

聖 徒 之 聲

一九九七年六月

耶穌基督
末世聖徒
教會



聖徒之聲



封面及封底：

封面：聖林，在紐約拋邁拉附近，1907年。封底，上起：興建中的曼泰聖殿，猶他州曼泰，1886年；布蘭卡以太農場，猶他州梅樂頓，1902年。見「一個鄉村攝影家的夢想」，第16頁（封面：安德生喬治攝）。

兒童園地封面：

先驅者兒童——過去和現在（楊茱莉繪）

特稿

- 2 總會會長團信息：「精意是叫人活」 孟蓀多馬會長
- 16 一個鄉村攝影家的夢想 華渥斯尼爾森
- 42 他說到神，我就聽懂了 李歐諾娃納塔莉亞
- 44 「以自己的語言」 安德生奇
- 50 冰島——傳奇不斷 魏克蒂安
- 56 我的夢實現了 羅欣瑪麗，魏克蒂安轉述

青年園地

- 8 個人的啟示：恩賜、考驗及應許 潘培道會長
- 15 忘卻傷心的感覺 譚雅蘇姍
- 58 野雲雀 強生法爾
- 60 那力量是真實的 波馬彼得
- 62 50年的信心 湯沙洪札

專欄

- 1 讀者來函
- 41 探訪教導信息：智慧出自服從
- 48 活著先知的話語

兒童園地

- C-2 摩門經的故事：耶穌基督教導尼腓人，並和他們一起祈禱
- C-5 歌曲：蓋房子
- C-6 新朋友：印尼優亞卡達的尼腓克里斯及蘇哈托阿娜瓦提
陶森邁爾斯
- C-8 分享時間：經由研讀和祈禱選擇正義 艾希頓凱倫
- C-10 探索：在米蘇里州的迫害 強生雪莉
- C-13 趣味欄
- C-14 小小說：賽跑 加瑪奇唐娜



97986 265 Printed in U.S.A.
耶穌基督末世聖徒教會正式授權之
國際雜誌中文版。

總會會長團：興格萊戈登
孟蓀多馬，博士德雅各

十二使徒定額組：潘培道，貝利多馬
海大衛，麥士維尼爾，納爾遜羅素
鄭克司達林，培勒羅素，胡適利約瑟
司考德李察，海爾斯羅拔，賀倫傑佛瑞
艾寧亨利

編輯：高斯林傑克

顧問：孔迪賓賽，甘德力萊農

課程部門主管：

總監：耐頓雷隆
策畫暨總編輯：凱利傅恩
圖案主管：洛伯亞倫

編輯人員：

總編輯：賈納馬文
助理總編輯：強生法爾
副編輯：米基大衛，魏克蒂安
助理編輯：葛林伍珍妮佛
編輯／出版協調：馬丁德爾瑪麗安
出版助理：戴理貝絲

設計人員：

雜誌圖案經理：川崎正仁
美術主任：坎本史考特
設計：唐克沙里
出版經理：彼德斯珍安
出版：柯里斯丁里奇諾，寇畢丹妃絲
麥士維馬太

訂閱工作：

發行主管：布利格凱伊
發行經理：柯麗絲登生
行銷經理：韓森喬伊絲

聖徒之聲編輯委員會：

發行人：布利格凱伊
翻譯主任：蔡琳
編輯：謝張俊君
新聞編輯：伍樹南，伍葉寶芬、馬怡平
發行者：耶穌基督末世聖徒教會
承印者：總會鹽湖城印刷中心
電話：801-240-5345

The SHENG TU CHIH SHENG (ISSN 1044-3436) is published by The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints, 50 East North Temple, Salt Lake City, Utah 84150 USA and Canadian Subscription price is \$9.00 per year. Sixty days notice required for change of address. Include address label from a recent issue; changes cannot be made unless both old address and new one are included. Send USA and Canadian subscriptions and queries to Salt Lake Distribution Center, Church Magazines, P.O. Box 26368, Salt Lake City, UT 84126-0368, USA. Subscription help line: 1-800-453-3860, U.S. ext. 2947; Canada ext. 2031. Credit card orders (Visa, Mastercard, American Express) may be taken by phone. Periodicals postage paid at Salt Lake City, Utah. POSTMASTER: Send address changes to Salt Lake Distribution Center, Church Magazines, P.O. Box 26368, Salt Lake City, Utah 84126-0368, USA.

版權所有©1997
耶穌基督末世聖徒教會
97986 265

• 如有破損、缺頁，請寄回調換。



放假

我住在俄羅斯，今年15歲。收到利阿賀拿（俄文版）的日子對我而言就像放假一樣！我說不出有多感謝教會發行俄文以及其他許多語言版本的雜誌。

自我受洗及接受證實後的這兩年來，天父向我顯露了如此大的愛。要是我生活正義，繼續和天父走在通往永生的道路上，該會受到多麼大的祝福啊！

卡斯貝歐雷努拉魯
俄羅斯羅斯托夫傳道部
俄羅斯羅斯托夫傳道部分會

靈性的指引

我很感謝在我今日的生活中有星晨（法文版）。我從裏面找到自己需要的靈性指引。我在閱讀時，感受到基督的愛，也被每項具啟發性的信息所吸引，驚歎於世界各地弟兄姊妹所分享的見證。

星晨是我及家人靈感的泉源。我確知只要我們將其中的每一項指示及忠告加以實踐，便能更加接近天父。

阿瓦何艾利茲
法國里昂支聯會
聖艾提尼分會

指南針

我非常感謝天父讓我這麼年輕就找到福音。我16歲，住在哥倫比亞。我很感謝利阿賀拿（西

班牙文版）為我的生命帶來許多祝福。利阿賀拿的確是指引我們人生的指南針。

12月這一期的利阿賀拿很美，使我的心充滿歡樂，我可以和家人好友分享這本雜誌。

馬費拉安卡

哥倫比亞波加支聯會
寇提何第一支會

少了什麼

某個星期二早晨，我跪下祈禱完之後就開始一天的工作，但是卻感到有些不滿足，覺得少了什麼。就在那時我想到利阿賀拿（西班牙版），於是走到信箱，結果發現新書躺在那裡。我很感謝天父的愛，也感謝祂關心我靈性的進步。

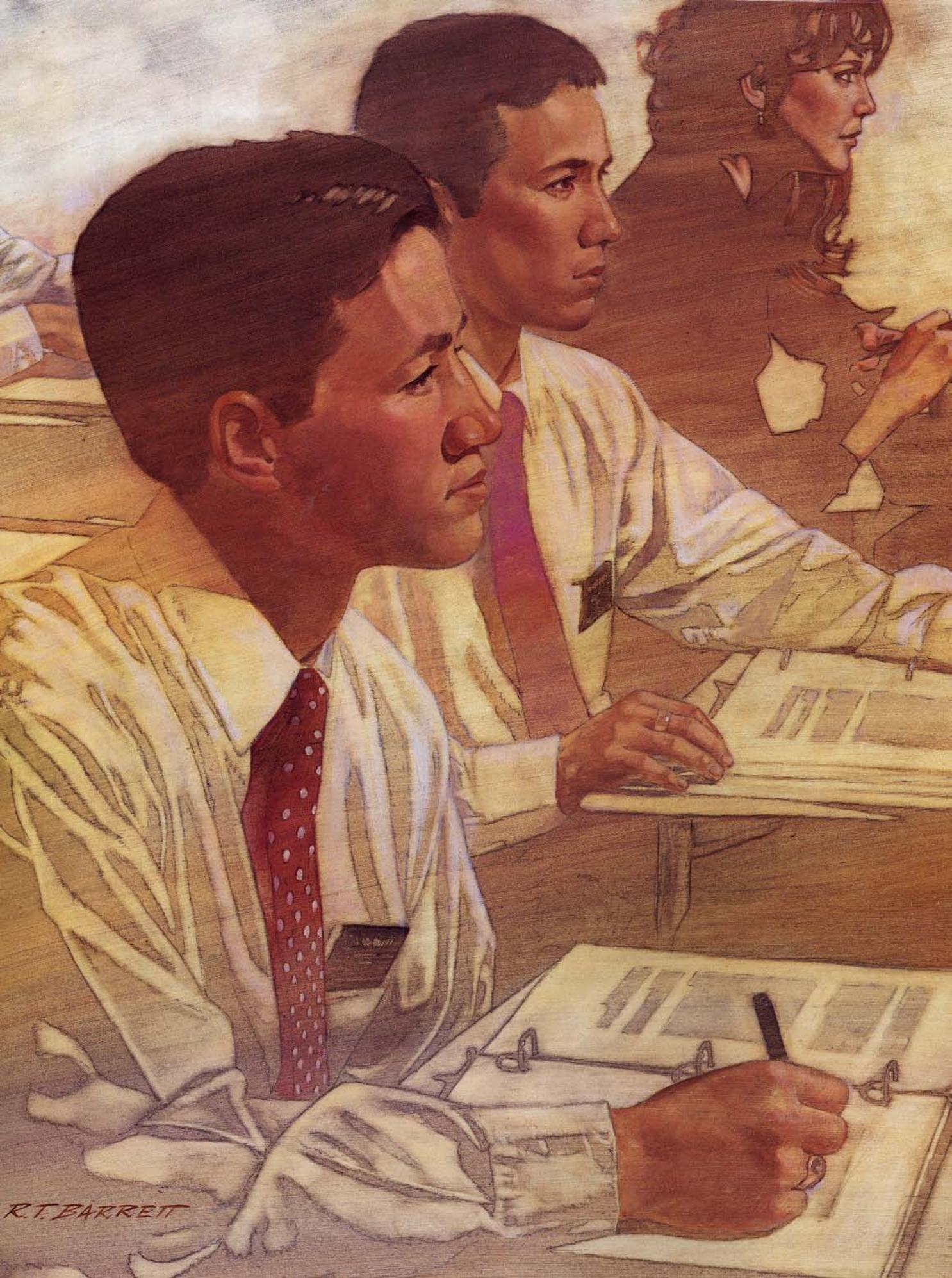
吉拉多羅德絲
義大利吉諾瓦區會
吉諾瓦第一分會



利阿賀拿

就像李海和他的家人當時一樣，利阿賀拿（西班牙文版）以一種了不起的方式指引著我們的生活、青年人的生活以及子女的生活。經年累月地，我們學習總會會長團信息、末世聖徒宣傳畫輯，以及其他人的經驗。

恩瑞克艾爾巴
瓜地馬拉市瓜地馬拉馬里科支聯會
麥基多多支會



R.T. BARRETT

精意是叫人活

孟蓀多馬會長

總會會長團第一副會長

最近我訪問猶他州普柔浮傳教士訓練中心；那些蒙召到世界各地服務的傳教士在那兒，專心地學習他們要去教導和作見證之地人民的基本語言。

我不太熟悉的語言有西班牙語、法語、德語和瑞典語。我完全不懂的，也許亦是大部分傳教士不懂的語言，有日語、中文和芬蘭語。這些男女青年那麼全神貫注於研習這些他們不熟悉的語言，令人感到驚訝。

有一位傳教士告訴我，有時候，他在受訓時會覺得他蒙召要精通的西班牙語似乎太困難。一次在午餐休息時間，他被安排坐在研習複雜東方語言的傳教士旁邊。他聽過後，突然覺得西班牙語並不太難，而急於回去繼續學習。

然而，有一種語言，是每位傳教士都懂的——即靈的話語。那不是學自人們所寫的書中，也不是得自閱讀和記憶。靈的話語會臨到那些全心尋求了解神，並遵守祂神聖誠命的人身上。熟悉靈的話語能祛除障礙、克服困難，並感動人心。

使徒保羅在給哥林多人的第二封信中，勸告我們不要侷限於狹隘的律法字句，而要尋求由靈而來的精意。我非常喜愛他的話：「因為那字句是叫人死，精意是叫人活。」（哥林多後書3：6）。



有一種語言，
是每位傳教士都懂的
——即靈的話語。靈的話語
會臨到全心尋求了解神，
並遵守祂神聖誠命
的人身上。

在危險或考驗的日子裏，這樣的知識、希望和理解，可使困難和憂傷的心得到安慰。我們從整部新約的信息中，嗅到一種喚醒人類靈魂的氣息。希望之光驅散失望的陰影，憂愁變為喜樂，生命中失落的感覺消失了，因為我們確知天父關心每一個人。

救主確定了這項真理，祂教導過甚至一隻麻雀掉落在地上，天父也會知道，之後祂以這美好的思想作結論，說：

「所以不要懼怕，你們比許多麻雀還貴重。」

「凡在人面前認我的，我在我天上的父面前也必認他」（見馬太福音10：29-32）。

我們生活在複雜的世界裏，每天都有挑戰。我們有這樣的傾向：就是覺得自己與那所有良好恩賜的賜予者分離，甚至隔絕。我們擔心要獨自行走。

因神聖的信念和珍貴的應許：「我必不撇下你，也不丟棄你」（約書亞記1：5），我們必會由痛苦的床、和因孤單而淚濕的枕中，被提升到天國。

我們歷經今生崎嶇多變的道路時，這種安慰是珍貴的。這樣的安慰很少會以耀眼的標誌或很大的聲音傳達。相反的，靈的話語卻是溫和、安靜、振奮人心，且能安慰靈魂的。

有時，我們問題的回答、每日祈禱的答覆，都是得自靈安靜的提示。如同考朋威廉所寫：

神為成就萬般異蹟，
行動奧妙神奇；
走趨滄海波濤為息，

駕波如駕車騎。……

莫聽視聽將主批評，
惟靠我主宏恩；
漫天慘霧愁雲後面，
有主微笑聖容

（1948年，聖詩選輯，英文本，第48首）

我們觀察，我們等待，我們傾聽那微妙細小的聲音。靈說話時，聰慧的男女會服從。我們不可遲延聆聽靈的提示。

討論這神聖的主題，我不想提起別的寫作，只想談談我生命中的實際經驗。我見證它們是真實的，因為我曾體驗它。我想與你們分享三個珍貴的例子，是關於麥基奧大衛會長稱為「心聲」的事——即靈的話語，乃來自天上的啟示。

第一，伴隨著服務召喚而來的啟示

每位主教都能見證那隨著服務召喚而來的啟示。召喚為那些蒙教導或受引領的人所帶來的好處，似乎總是比不上那些教導或帶領者所獲得的好處。

擔任主教時，我擔心每一個不活躍、沒參加聚會、或不來做事工的教友。我開車往本源和艾美住的那條街時，想著這些事。他們年紀老邁，甚至已達到生命中的盡頭。老年的痛楚使他們無法參加活動，退居家中——孤立，隔離，停止每日的活動和交誼。

我感到一種很明顯的提示，雖然我在前往開會



靈的提示讓本源和艾美重新活躍起來。艾美應邀參加唱詩班——甚至在即將舉行的支會教友大會中獨唱。本源應邀向亞倫聖職男青年演講。

途中，也要停車去拜訪本源和艾美。那是一個晴朗的下午。我走近他家敲敲門。艾美來開門。她認出我是她的主教，就大聲說：「我一整天都在等著電話鈴響，但一直都沒有響。我希望郵差送一封信來，但他只送來帳單。主教，你怎麼知道今天是我的生日？」

我回答說：「艾美，神知道，因為祂愛妳。」

在安靜的客廳裏，我向本源和艾美說：「我不知道為什麼受指示到這裏來，但是天父知道。讓我們跪下來祈禱，問祂為什麼要我來。」我們這樣做了，而且得到了回答。艾美應邀參加唱詩班——甚至在即將舉行的支會教友大會中獨唱。本源應邀向亞倫聖職男青年演講，描述他生命中特別的經驗；那一次他因注意靈的提示而保全性命。她唱詩，他演講。本源和艾美重新活躍起來，令大家心裏感到

非常快樂。他們從那天起一直到去世，從沒有錯過一次聖餐聚會。靈說出的話語，已蒙垂聽，並且被了解。它感動人心，且拯救生命。

第二，為美好的生活感謝神

我的第二個例子要講到懷俄明州星谷支聯會會長的卸免——就是已故的維特法蘭斯。他忠於教會服務達二十三年之久。由於本質謙遜及環境之故，他曾經是那山谷中每一個人力量的永恆支柱。支聯會教友大會那天，會堂擠得水洩不通。每個人的心似乎在默默地感謝這位高貴的領袖，他為別人的益處，那麼不自私地獻出他的一生。

接著是支聯會會長團的重組，我站起來演講，靈提示我以一種全新的方式去做一件事。我提到維特法蘭斯主理支聯會的時期，然後請所有兒童時代曾由他祝福或證實的人站起來。然後再請所有曾經由維特會長按立、按手、作個人面談、或祝福的人站起來。結果令人深受感動的是，每一個會眾都站了起來。淚水不停地流下來——淚水比話語更表達

出每個溫柔心中的感激。我轉向維特會長和維特姊妹說：「今天我們見證了靈的提示。這廣大的群眾不僅表現出個人的感受，也為一個不枉此生的生命而感謝神。」

第三，知道我們並非獨自行走

我的好友史坦身受癌症的煎熬。他曾經有強壯的身體、健壯的體格，並且在許多方面都非常活躍。如今他無法走路、站立。輪椅就是他的家。有最好的醫生醫治他，親朋好友以希望和信心為他祈禱。史坦仍然臥病躺在大學醫院的病床上。

一天下午近黃昏時，我在德撒律體育館游泳，我來回仰泳注視著天花板。一個意念靜悄悄的進入我的心中，而且從未如此清晰地說：「你在這裡游泳幾乎毫不費力，而你的朋友史坦卻無法移動。」我感到靈的提示：「到醫院去，為他祝福。」

我停止游泳，更衣，很快趕到醫院中史坦的病房。他不在床上。護士說他坐輪椅到游泳池去，準備接受治療。我很快趕到那裏，看見史坦一個人在游泳池水深處的邊緣。我們互相問好後，回到他的病房，給他聖職祝福。

緩慢而確切地，史坦的腳恢復了力量並且能移動。起先他可以搖搖晃晃地站起來，然後他再學習走路：一步一步地走。沒有人看得出史坦曾經瀕臨死亡，而且沒有復原的希望。

之後，史坦在教會聚會中演講，述說主對他的恩慈。他洩露那天下午他坐輪椅到游泳池旁邊時，陷入黑暗而沮喪的念頭，好像終身就要過這種沮喪絕望的日子一樣。他告訴我們，他曾經如何思考另一項決定。把那可恨的輪椅推進游泳池的深水中，

他坐著輪椅在游泳池旁邊時，陷入黑暗而沮喪的念頭。把那可恨的輪椅推進游泳池的又深又靜的水中，是多麼容易的事。生命就會那樣結束。但就在那時，他看見我，他的朋友。

是多麼容易的事。生命就會那樣結束。但就在那時，他看見我，他的朋友。那天，史坦真正學到，我們並非獨自行走。那天，我也學到一課，就是：永遠，永遠，永遠不可遲延於跟隨靈的提示。

後來，史坦的么兒締結永恆婚姻時，全家在主神聖的聖殿中共聚一堂；我們靜下來回想自己親眼目睹的奇蹟，心中百感交集，難以言喻；感激的無聲合音卻道出了言語所無法形容的那份心情。

讓我們在人生的旅途中學習靈的話語。願我們記得，並回答主溫和的邀請：「看哪，我站在門外叩門，若有聽見我聲音就開門的，我要進到他那裏去」（啟示錄3：20）。這就是靈的話語。祂說出來、教導、並且遵行之。願我們每一位都像祂一樣。■

給家庭教導教師的建議：

1. 每一個全心尋求了解神並遵守祂誠命的人，會學到並認識靈的話語。
2. 當我們走在今生的道路上時，聖靈的安慰很珍貴。
3. 靈很少會以耀眼的標誌或很大的聲音傳達；相反的，靈的話語溫和、安靜、振奮人心。
4. 靈說話時，聰慧的男女會服從；不可遲延聆聽靈的提示。



個人的啟示

——恩賜、考驗及應許



祈禱對啟示非常重
要；不祈禱，帷幕
便無法開啟。要學
習祈禱，時常祈
禱，在你的腦海
裡、思想中祈禱；
跪下來祈禱。

由於相信，你的信心會不斷增加，真理的知識會擴增。

潘培道會長
十二使徒定額組代理會長

我要對教會中的青年講話，
他們正面對使徒保羅所預言，在末世必將來到的「危險的日子」¹。

為了使你們作好準備，並受到保護，我會儘可能明白地告訴你們我所學到的有關個人啟示的事。

雙重形體

人的本質有兩部分：一是來自塵世父母，會腐朽的肉體；一是住在裡面不朽的靈。你們是神的兒女。

肉體方面，你能用眼看、用

耳聽、觸摸、感覺和學習。運用智力，你學習到我們所住世界的大部分知識。

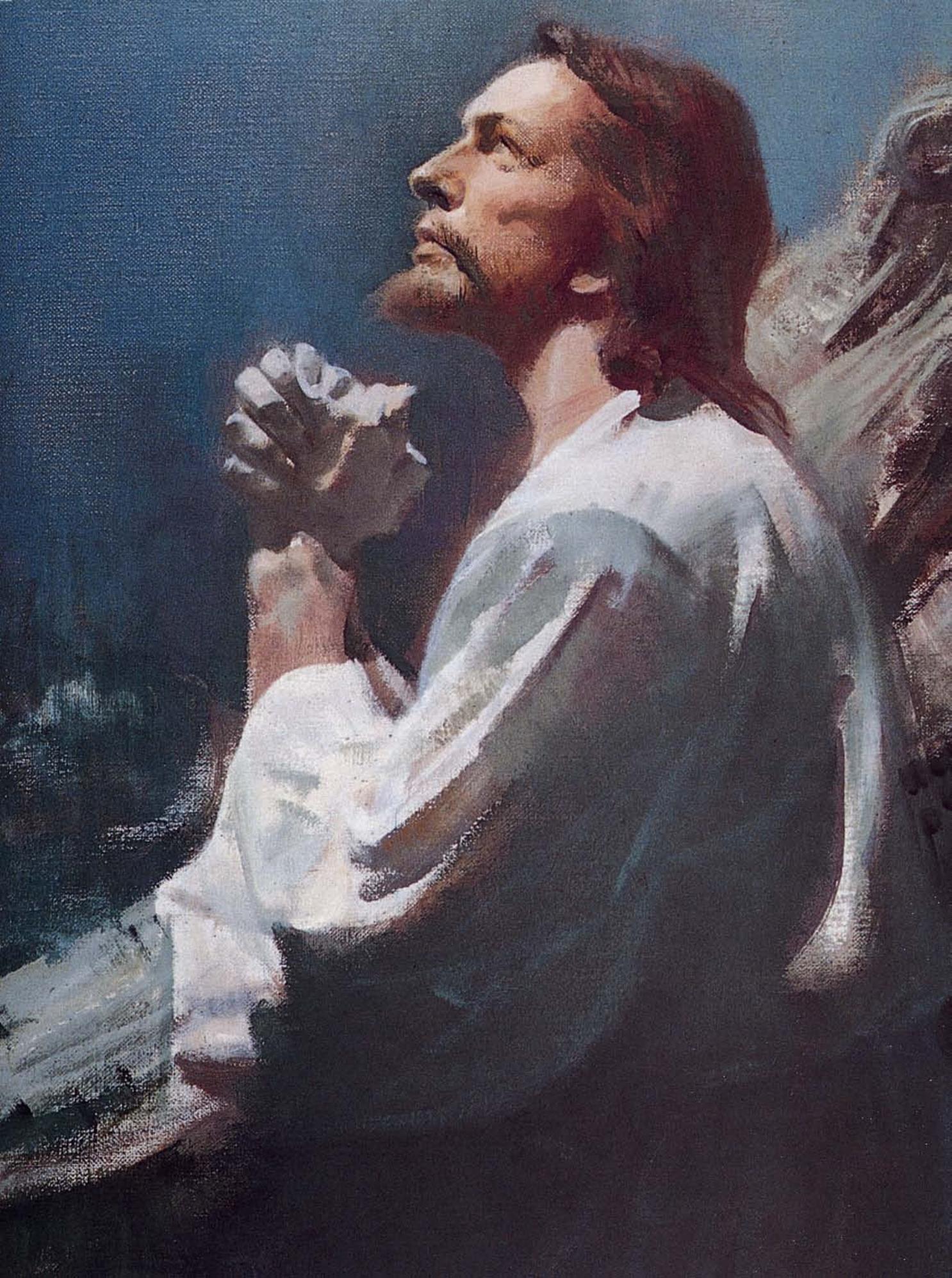
但是，如果你只靠理智學習，不論學到多少事物，也永遠無法了解聖靈的作用。

經文教導我們：「尊貴的人不都有智慧。」²靈性方面，你可能不知道，而且不明白自己不知道；而且「常常學習，終久不能明白真道。」³

你的靈以不同於智力的方式學習事物。

因為「在人裡面有靈；全能者的氣使人有聰明。」⁴而且基督的靈「把光賜給每一個到世上來的人」⁵。

我將用「看」、「聽」、和「感覺」這些字來教導有關啟示的事，但我將比照經文用法來使用這些字。



聖靈的恩賜

洗禮後，在證實的教儀中，你接受到聖靈的恩賜。

聖靈會啟發每一個人，但只有接受恩賜的人才有權使聖靈成為「經常的伴侶」，而「藉著聖靈的力量，〔你們〕可以知道一切事情的真實性。」⁷

我們受教導知道，「天使們藉著聖靈的力量而說話。」⁸我們甚至知道，藉著聖靈力量說話的，就是在「用天使們的語言說話」。⁹

祈禱

你有自由選擇權，但除非你祈求或別人為你祈求，靈感絕不會、也不能自動降臨。

經文中重述最多的一項信息，無過於禱告和祈求這項邀請和命令了。

祈禱對啟示非常重要；不祈禱，帷幕便無法開啟。要學習祈禱，時常祈禱，在你的腦海裡、思想中祈禱；跪下來祈禱。

從你所在之處開始

你必須從你所在之處開始。即使你像年輕時期的阿爾瑪先知

一樣不服從，或者像「知道這些事情，卻不要知道」¹⁰的艾繆萊克一樣閉塞，你仍要祈禱。

祈禱是你通往天國的私人鑰匙，門鎖便在你帷幕的這一邊。¹¹

學習

但是，這些還不夠。對那些認為啟示可以不勞而獲的人，主說：

「你還不了解；你以為不用思考，只要向我祈求，我就會把這恩賜給你。」

「但是，看啊，我對你說，你必須先在你心中加以研究；然後求問我那是否對的，假如那是對的，我就使你在心胸中燃燒；所以，你將必覺得那是對的。」¹²

「在心胸中燃燒」不只是一種肉體上的感受，更像是一種在你體內發亮的溫暖的光。

很難向從未有過聖靈提示的人描述那種體驗。這些提示是屬於個人的，而且極為隱私。¹³

低沈微小的聲音

聖靈說話的聲音被形容為一種「低沈微小的聲音」¹⁴，這聲音我們是感覺到多過聽到的。當

我們說傾聽聖靈的低語時，大半會用「我有一種……感覺」來形容這種靈性的提示。

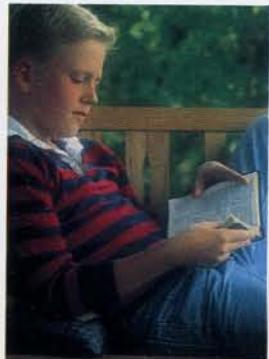
斯密約瑟先知說：「一個人可以藉著注意啟示之靈的第一個暗示而獲益，舉例來說，當你們感覺到純粹的智慧流入你們裏面時，或許會帶給你們突然產生的念頭，藉著注意這些念頭，使你們能發現這些念頭在同一天或不久就可實現；〔就是說〕那些由神的靈放在你們心裏的事，將會發生；因此，藉著學習神的靈並了解神的靈，你們可在啟示的原則中成長，直到你們在耶穌基督中成為完全。」¹⁵

啟示來臨時，我們感覺到的多於聽到的。尼腓向曾有天使訪問卻不服從的兄長們說：「你們……已沒有感覺了，你們已感覺不到祂的話了。」¹⁶

經文中有許多這樣的措辭：「帷幕從我們的心意上被除去，我們理解的眼睛被打開」¹⁷，或「我將……在你的思想和心中告訴你」¹⁸，或「我確曾啟迪你的心智」¹⁹，或「講述我將放入你們心中的思想」²⁰。有成千上百的經文教導啟示的事。



「他們彼此說：『在路上，他和我們說話，給我們講解聖經的時候，我們的心豈不是熱的麼？』」（路加福音24：32）



「但是，看啊，我對你說，你必須先在你心中加以研究；然後求問我那是否對的，假如那是對的，我就使你在心胸中燃燒；所以，你將必覺得那是對的。」（教約9：8）

羅慕義墨林會長引用以諾斯先知的話說：「正當我內心這樣熱烈禱告時，主的聲音……進入了我心中。」²¹然後以諾斯說出了主放入他心中的事。

羅慕義會長說：「這是啟示常用的方法，就是把字句放入人的心中。這種啟示的方式，我個人非常熟悉。」²²

不要尋求戲劇性的經驗。甘賓塞會長提到有許多人「在靈性信息以平常的方式來臨時，未能用心覺察。人若期待奇異壯麗的事，反而不能充分警覺到不斷湧現的啟示。」²³

聖靈的提示

聖靈的聲音低柔，它提示你

該做的事、該說的話，也會要你謹慎或向你提出警告。

忽視或不服從這些提示，聖靈會離你而去；因為這是你的決定，你的自由選擇權。

信心

信心決定啟示是否降臨。你有意地使你的心智接受或相信你單靠理智無法證實的真理，便是運用信心。²⁴

你首先應當要運用信心接受基督和祂的贖罪。

當你抱著相信，但實際上不知道是否真實的態度試驗福音原則時，聖靈會開始教導你。你的信心會逐漸被知識所取代。

你將能以靈性的眼看見。



由於相信，你的信心會不斷增加，真理的知識會擴展，讓你對救贖主、復活和對復興的見證會像「一活水泉，直湧到永生。」(教約63：23)

由於相信，你的信心會不斷增加，真理的知識會擴展，對救贖主、復活和對復興的見證會像「一活水泉，直湧到永生。」²⁵然後，你會在日常生活中接受到作實際決定的指引。

智慧語

身體是心智的工具。在你的情感中，靈與身體結合為一；你在靈性方面所學的，在某種程度上，有賴於你如何對待你的身體，因此智慧語非常重要。²⁶

啟示禁止我們使用茶、咖啡、酒、煙草等會養成惡習的物品，它們像會致癮的毒品一樣，會阻礙靈性溝通細膩感覺。

不要忽視智慧語，否則會使你失去應許給遵守者的「知識的大寶藏，甚至於隱密的寶藏」²⁷。這些寶藏是應許給遵守智慧語的人的；健康的身體則是附加的祝福。

音樂

讓各種有益心智的音樂成為你生活的一部分。

然後學習神聖的音樂與啟示有何關聯。主說：「我的靈魂喜悅發自內心的歌唱；是的，正義

者的歌唱，就是對我的祈禱，並且將以祝福加在他們頭上作為答覆。」²⁸

世俗的古典音樂或流行音樂或許有些啟發性，但卻無法像聖樂一樣使你的心智準備好接受聖靈的指導。

使徒保羅勸告以弗所人：「要被聖靈充滿；當用詩章、頌詞、靈歌彼此對說，口唱心和的讚美主。」²⁹

虔敬

虔敬演奏的會前音樂，可以滋養靈性，牽引靈感；那正是一段如詩人所說的「到內心……訪尋所知為何」的時刻。³⁰不要干擾別人聆聽會前音樂，因為虔敬對啟示極其重要。主說：「你們要休息，要知道我是神！」³¹

現在是項警告！有些音樂嚴重破壞靈性，你們年輕人知道那是什麼音樂；它的節奏、聲音以及演奏者的生活方式與聖靈不合；它比你們想像的更危險，因為它會扼殺靈性。

誘惑

現在，年輕人，請注意！在



誠如撒但誘惑耶穌，他也企圖引誘每一個人迷失。如果你收到提示，要你做些你感覺不自在的事，或在心智上知道是錯誤，而且與正義原則相違背的事，絕對不要有所回應。

我繼續談論啟示之前，我必須告訴你們，使你不致於誤解：「有很多靈是虛偽的靈」³²。偽裝的啟示、來自魔鬼的提示，都是誘惑！只要你們活著，不管如何，魔鬼都會設法誘你離開正道。

「因為魔鬼是照著這種方式工作的，他決不勸任何人為善，不，決不勸一個人；他的徒眾們也如此，那些臣服於他的也如此。」³³

斯密約瑟先知說：「對於人類兒女們，沒有一件事比他們以為具有神的靈時卻是在一個假靈的影響下，還要大的傷害。」³⁴

摩門經的摩羅乃書第7章告訴我們，如何分辨靈性的提示。要仔細並重覆研讀之。

藉著嘗試及一些錯誤，你將學會留意這些提示。

如果你收到提示，要你做些你感覺不自在的事，或在心智上知道是錯誤，而且與正義原則相

違背的事，絕對不要有所回應。

教會

主經由夢境、異象、拜訪、天使、祂自己的聲音，以及祂的僕人的聲音，顯示祂的旨意。³⁵ 主說：「無論是由我自己的聲音，或是我僕人的聲音所說的，都是一樣。」³⁶

主的屋宇是有秩序的屋宇。斯密約瑟先知教導：「任何本教會的教友或任何一人，要為那些持有高於自己權柄的人接受指示，都是違反神的法則的。」³⁷

你會接受到個人的啟示，父母會為家人接受啟示，經適當召喚和按手選派的領袖或教師也會為他們負責的人收到啟示。

如果一個人開始吹毛求疵或心懷惡意，聖靈就會退出。只有悔改，聖靈才會返回。我的經驗是靈感永遠循著那樣的次序；追隨領袖便有安全。

保惠師

不要認為你可以免於悲傷、失望、失敗或恐懼，每個人都會遭遇這些；它們是重要的考驗。當悲傷的考驗發生時，你會學到為何聖靈被稱為保惠師。

你必須像尼腓一樣，「被靈帶領著，事先一點不知道該做些什麼」³⁸地迎向生活。

你或許尚未有耶穌是基督的確切見證，那麼就運用信心，並信賴已擁有這些見證的人。

我有這項確切的見證，我年輕時就已得到。在早期仍存懷疑的時候，我依賴一位福音進修班教師的見證。雖然我不知道事情是否真實，然而我確信他知道。

主說：

「你們若愛我，就必遵守我的命令。」

「我要求父，父就另外賜給你們一位保惠師，叫祂永遠與你們同在；

「就是真理的聖靈，乃世人不能接受的；因為不見祂，也不認識祂。你們卻認識祂，因祂常與你們同在，也要在你們裡面。」

「我不撇下你們為孤兒，我必到你們這裡來。」³⁹

我見證聖靈的力量，並感謝神把這項無比美好的恩賜賜給你們年輕人，引領你們邁向快樂的人生。■

引自1994年10月教友大會演講詞

註：

1.提摩太後書3：1

- 2.約伯記32：9
- 3.提摩太後書3：7
- 4.約伯記32：8
- 5.教約84：46
- 6.教約121：46
- 7.摩羅乃書10：5，亦見尼腓二書32：5
- 8.尼腓二書32：3
- 9.尼腓二書31：13；32：2
- 10.阿爾瑪書10：6
- 11.見啟示錄3：20
- 12.教約9：7-8
- 13.見尼腓一書14：28-30；尼腓二書32：7；阿爾瑪書12：9-11
- 14.教約85：6
- 15.斯密約瑟先知的教訓，第151頁
- 16.尼腓一書17：45
- 17.教約110：1
- 18.教約8：2
- 19.教約6：15
- 20.教約100：5
- 21.以諾斯書1：10
- 22.1964年4月，大會報告，第124頁
23. *Teachings of Spencer W. Kimball*, edited by Edward L. Kimball, 457.
- 24.見阿爾瑪書32：27-28，38
- 25.教約63：23，亦見約翰福音4：14，耶利米書2：13
- 26.見教約第89章
- 27.教約89：19
- 28.教約25：12
- 29.以弗所書5：18-19
30. *William Shakespeare, Measure for Measure*, act 2, scene 2, lines 136-137.
- 31.詩篇46：10
- 32.教約50：2；亦見第3節
- 33.摩羅乃書7：17
- 34.斯密約瑟先知的教訓，第205頁
- 35.見教約43：25
- 36.教約1：38
- 37.斯密約瑟先知的教訓，第21頁
- 38.尼腓一書4：6
- 39.約翰福音14：15-18

忘卻傷心的感覺

譚雅蘇珊

救主深入人們的生活，即使是在祂受到傷害、受到人們誤解和遭人拒絕的時候也依然如此。人們苛待我們的時候，要不理會自身受到傷害的感覺是很難的；然而透過練習，我們也能跟隨救主的榜樣行善，即使是對那些冒犯我們或似乎不喜歡我們的人，我們也能如此（見使徒行傳10：38；馬太福音5：43-48）。

在我們面臨一些誘使我們輕率地妄下斷言而不能以德報怨的情況時，下列的問題可以幫助我們保持理性的態度。

- 這樣的傷害是有意或是無意的？
- 對方說的話是真的？我能從這情況中學到什麼？即使對方不友善，我能如何自我改進呢？
- 是不是有什麼情有可原的狀況，導致對方作出這等輕率的舉動？
- 對方是不是尚未培養出敏銳的感覺和技巧，而這些往往是伴隨著經驗而來的？
- 救主會要我怎麼做？

在大部分的情況下，我們無法左右對方會有什麼感覺或行為；不過我們可以決定自己要如何向對方作出反應。當我們受了

傷害而想要發脾氣的時候，就必須記得：跟隨基督的意思就是要克服驕矜與憤怒，要表示歉意，並且不論自己的感覺如何都要表示友善及仁慈。讓我們都記得「我靠著那加給我力量的，凡事都能做。」（腓立比書4：13）

我們跟隨了救主的榜樣，救主就會幫助我們改變自我的觀點、改變自己，以及我們處理困難的能力。■





一個鄉村攝影家的夢想

華渥斯尼爾森



這位身材修長、有著一頭鬈髮的鄉下攝影師，是一位「背著照相機的摩門主教」，來自猶他州的春鎮。在19、20世紀交替之際，可見到他駕著那小小的馬車，在猶他州中部鄉間塵土飛揚的小路上顛簸而行。他那手提式的暗房帳篷，是該區各個小鎮人們所熟悉的景象。早在1877年，他即在鹽湖城經營攝影；1881年則在猶他州曼泰；到了1928年去世時，他仍在猶他州春鎮的工作室「沖洗照片」。他留下一筆豐厚的遺產：30000多張玻璃板製的底片和相片。

安德生喬治（1860-1928）一生為人夫、人父、主教、傳教士、旅行家，也是位出色的攝影師。他經常在沒有經費的資助下旅行，以技能維生。他是最多產的藝術攝影師之一，而且專拍猶他州的景色；然而他懷有更遠大的夢想。

他怎麼會有這種夢想的，無人知曉；不過安德生弟兄想像著一套完整的歷史檔案，以影片和最少



對教會產生興趣。

可是要怎樣去拍攝這些照片呢？要是能到斯密約瑟先知的出生地，先知獲得異象及啟示的地方，先知建蓋城市之處，以及最後被謀殺的地方就好了！這樣的一趟旅程得花上數年，另外還需要他籌措不到的東西——錢。

這樣一次旅行的機會在1907年降臨了。安德生弟兄卸免了猶他州春鎮支會主教後不久，便蒙受召喚到英國傳教。為了去那裡，他得行經歷史上教會發展的地區，也獲准停留和拍攝歷史古蹟。他走訪了納府、嘉德蘭、獨立城、紐約州、威爾滿州、賓夕法尼亞州及其間的許多遺蹟並加以拍攝。他的照片是20世紀之初當地風貌的紀錄；照片裏還點綴著當地種種的人事物。

傳教返鄉途中，安德生長老再次停留，拍出更

左：1907年，安德生長老走入紐約拋邁拉附近的聖林，祈求靈感找出拍攝的正確地點。他走上小小的山坡後，找到了那個地點。陽光從樹後照來形成的翦影，加上一位男孩站在樹前的空地上，構成攝影師所有作品中最引人矚目最具戲劇張力的相片之一。上：全家福，攝於安德生喬治擔任主教時，即他離家到英國傳教前不久。

左起：安德生奧莉薇姊妹，艾達，羅利，安德生主教和伊娃。

多教會史蹟的歷史照片。即使在他回到春鎮之後，他依舊滿心想著記錄教會歷史。1928年，他在亞利桑那州拍攝亞利桑那聖殿的興建及落成，結果病倒了，只好提早回家。1928年5月9日，他在猶他州春鎮去世。

在安德生喬治的葬禮之後，一位年輕的鄰居克蘭多伊娃為當地報社撰寫了一篇「我們的鄉村攝影家」：



上：安德生長老追溯斯密約瑟先知的足跡，選擇了初春美麗、晴朗的一天，走上鄉間小路，來到紐約州拋邁拉附近的綠林。他拍下三張取景極美的照片，畫面上有3位小男孩，並以聖林為背景。下：賓夕法尼亞州哈茂耐的撒斯盈酣納河；斯密約瑟及考得里奧利佛在此蒙受亞倫聖職及受洗。右上：斯密麥克露西及約瑟的農場，在紐約拋邁拉附近。右：紐約拋邁拉附近的克謨拉山；摩門經的金頁片在此地首次展露於斯密約瑟之前。



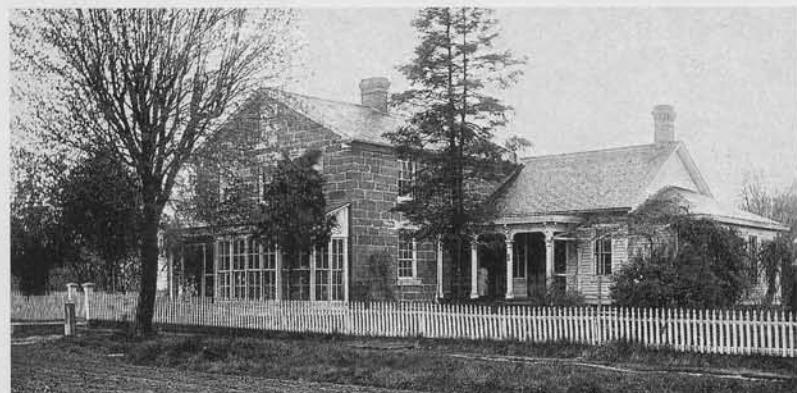




上：座落於伊利諾州納府大街街尾的納府之家、船塢及輪船。左：俄亥俄州嘉德蘭的嘉德蘭聖殿及墓園。右上：1907年，傳教士與教友走訪伊利諾州納府的先知公館；斯密約瑟先知生平的最後幾年在此度過。右：伊利諾州卡太基的卡太基監獄；先知約瑟及其兄長海倫在此遭到暴徒殺害。

「足跡所至之地，他皆視為神聖。我幾乎聽到他說：『這神聖之地我一定要拍……我回來的時候，一切都會變了樣子。這些古老的地標有些將被破壞殆盡。我現在所看到的，有誰將來看得到呢？』」

本文部分內容取自 *Rell G. Francis, The Utah Photographs of George Edward Anderson (1979) ; and Richard Neitzel Holzapfel, T. Jeffery Cottle, and Ted D. Stoddard, editors, Church History in Black and White(1995)* 。



下：猶他州快樂山上的理髮師魏克雅各，正在示範怎樣把弟兄們的臉刮得乾乾淨淨的。右：1896年猶他州西班牙福克區，傑克斯與桑斯的掃把廠。



上：安德生喬治在記錄先驅者的生活方式時，鼓勵各個家庭展示一些自家的物品。這個不知名的家庭住在猶他州堡口，展示他們美觀住屋前大門旁的搖椅，嬰兒用的高腳座椅，馬匹，而且湊巧有剛洗過放在太陽下晾曬的衣物。



EX & SONS
ROOM FACTORY



右上：曼瓦寧亞伯特夫人及子女，猶他州春鎮，1903年。曼瓦寧亞伯特在英國傳教時收到這張全家福的照片。右：嘉德諾史坦利公司的維修人員，猶他州印地安諾拉，1900年。下：1847年時倖存的摩門先驅者，慶祝他們抵達鹽湖谷的50週年紀念。談到這張攝於1897年7月24日，也就是100年前的照片，安德生艾達寫道：「爸爸在拍這張他最珍愛的猶他先驅者照片時……其他幾個攝影師都認為辦不到，認為這種嘗試是白費工夫；他無法讓那些老人在一起太久。但是他做到了。每張臉龐，即便是最後一排的，都顯得如此清晰；每張臉都可以很容易地認出來。」 ■



先知訪問各地教友

興格萊戈登會長於1997年1月19-26日訪問中美洲。這是20年來首次有教會的總會會長訪問中美洲。在為期一週的行程中，興格萊會長訪問了7個國家，和近88,000名教友及傳教士會面，作了19場大型演講，與哥斯大黎加及宏都拉斯的政府官員會面，並召開3場記者招待會。途中，他參加了佛羅里達州傑克遜維爾西支聯會1月19日的教友大會，慶祝佛羅里達州第一個支聯會成立50週年紀念。

這次行程中和興格萊戈登會長同行的有他的妻子瑪喬麗、十二使徒定額組的納爾遜羅素長老和妻子丹柔。整個行程中，納爾遜長老好幾次以會眾的母語西班牙文演講，令他們非常高興。

七十員之一，同時也是中美洲區域會長的布蘭福威廉長老和妻子安瑪麗，陪同他們訪問巴拿馬、哥斯大黎加、尼加拉瓜、宏都拉斯、薩爾瓦多和瓜地馬拉。在瓜地馬拉區域教友大會期間，美洲區域會長團的副會長艾維勒里諾長老以及艾華拉多朱利歐長老亦陪同興格萊戈登會長一同出席大會。

佛羅里達州傑克遜維爾

超過5000名原屬佛羅里達支聯會的6個支聯會的教友參

加了2場教友大會，並聆聽興格萊戈登會長談論先驅者的事蹟。興格萊戈登會長向與會者提及那些在南方的早期末世聖徒領袖們的犧牲，包括卡林斯查爾斯長老；他是前任北美南部傳道部會長及十二使徒定額組的成員。早在半世紀前，他便協助組織了第一個支聯會。

興格萊戈登會長說：「能看到南方有個支聯會，是他生命中最感光榮的一刻。那裡有他所摯愛的土地及人民。」

然後興格萊戈登會長激勵所有與會的教友讓自己成為先驅者。他說：「今天在佛羅里達這個大州有100,000名教友、22個支聯會、4個傳道部、在奧蘭多有一座美麗的聖殿。你們是教會在世界各地大幅成長的一部分。……」

他繼續說：「我們有責任和偉大的事工要去做。我們不能停滯不動；我們必須勇往直前。我們必須這麼做。」

參與大會的教友將教堂、康樂廳及教室擠得水洩不通。此外，在停車場搭起的大帳篷則聚集了更多的教友。

巴拿馬的巴拿馬市

在佛羅里達停留後，興格萊戈登會長接著在1月20日星期一抵達巴拿馬的巴拿馬市。他在9點的晨間大會上對3,000

多名教友演講。

他對與會者說：「當你們受洗後，便會將世俗的事物擱置一旁。每個安息日當你們領受聖餐時，就重新和天父立了約。」

就如同在佛羅里達州一樣，興格萊戈登會長在巴拿馬談到早期教友所作的犧牲。他談到興格萊戈登姊妹的祖母高伯瑪麗的故事。瑪麗還是青少年時，便加入賀治特篷車隊一起橫越平原，同行的有不幸的威利和馬丁手推車隊。她遭受凍傷，最後切除了腳趾。他說：「要感謝先驅者，今日我們都是他們偉大信心的受益者。從他們立基於山嶽後，向世人傳播復興福音的祝福便不斷地來到。」

興格萊戈登會長同時激勵教友要配稱獲得聖殿推薦書，「持有聖殿推薦書將……作為你們忠信的表徵，假如你還不夠配稱獲得聖殿推薦書，今日就要尋求使自己配稱獲得。」

和教友見面後，興格萊戈登會長和同行者隨即會晤了服務於巴拿馬市傳道部的177位傳教士。

哥斯大黎加的聖荷西

當天下午，興格萊戈登會長和隨行者飛到哥斯大黎加的聖荷西。他首先和200多名服

務於這個地區的傳教士會面，提醒他們世界上有成千的人為他們禱告。

接著興格萊戈登會長和哥斯大黎加總統費格爾荷西會面。在訪問中，興格萊戈登會長感謝該國熱忱歡迎在當地服務的傳教士。同行的有納爾遜長老和布蘭福長老；興格萊戈登會長還贈送了一篇「家庭：致全世界文告」給費格爾總統。

之後，興格萊戈登會長和6000多名教友會面，稱他們為「教會在哥斯大黎加的力量」，並強調和新歸信者交誼的重要。

他說：「我們每一個人都有責任表現最積極的態度和他們交誼，伸出手臂擁抱他們……我們必須每天伸手援助。我衷心希望在哥斯大黎加受洗的每位男人、女人和小孩仍然保持忠信和活耀。假如6000名教友都決心伸出援手，幫助新歸信者，這便是可以達成的。……他們無法獨自做成。……他們需要你們的幫助。只有我們伸手助人時，才算是真正的末世聖徒。」

他以鼓勵與會者要生活在福音中作為結束。他說：「讓我們過一種引起人們注意，並且情不自禁地加以效法的生活。」

尼加拉瓜的馬拉圭

興格萊戈登會長及同行者的下一站是約有21,000教友居住的尼加拉瓜。他在1月21日上午九時的晨間教友大會中和2,400名教友會面。

這位教會領袖談到對教會的見證、忠信和信仰的重要時，他告訴那些與會者：「我們非常愛你們。」他了解教友們面臨的許多挑戰；他說：「我知道在你們生活中有很多問題。你們不知道下一餐在哪裡；你們飽受歲月的摧殘。我很高興今日這裡的生活改善了，我希望並祈求主傾福於你們。」

語氣有些激動的他繼續說：「主愛你們並且用祂的大愛來看顧你們。……我不會忘記尼加拉瓜馬拉圭這美好的景象。」在這個人們不信神的世界中，興格萊戈登會長稱本教會為偉大的碇錨。他告訴聽眾，耶穌基督末世聖徒教會就在那兒「幫助你們、教育你們、提供你們社交機會、給予你們活神的話語。」

在尼加拉瓜時，興格萊戈登會長同時也會晤了在尼加拉瓜馬拉圭傳道部服務的傳教士及該地帶的區會會長。

宏都拉斯

興格萊戈登會長接著旅行至宏都拉斯的聖彼得蘇拉。行程表上的第一項即是會晤在宏都拉斯聖彼得蘇拉傳道部服務的191名傳教士。

他告訴傳教士：「新教友忠誠地歸信而不離開自己所選擇的教會，是非常重要的。他們將會保持忠信、活耀、勤勉、生活在福音中，並做一切被視為末世聖徒該做的事。請確切知道你們所施洗的人即是教會的歸信者。」

當晚的聚會中，興格萊戈

登會長對8000多名聚集在國立體育場的教友談話。他說：「我希望教會是你們生命中最重要的一件事。我希望你們生活在其中、愛它、為它禱告、送你們的子女去傳教，並在你們接到召喚時去服務。」

興格萊戈登會長在1月22日抵達宏都拉斯的首都德古斯加巴。他在此地接受「論壇報」新聞記者的訪問，會晤了服務於宏都拉斯德古斯加巴傳道部的224名傳教士，拜訪美國駐宏都拉斯大使克雷崗詹姆，並和15,000多名聖徒在戶外足球場舉行爐邊聚會。

在他接受「論壇報」訪問時，興格萊戈登會長說明教會鼓勵教友們參與政治事務並行使公民權。記者問到他帶給宏都拉斯人民什麼訊息時，他回答：「做良善的人，共同生活於和平之中，彼此尊重，並以彼此感謝的心一同工作。身為教友的我們若能在這些事上給予協助，希望我們就這麼做。我們希望教友是這個國家的一大光榮，並邀請所有的人來認識且成為我們的一份子。」

在與傳教士舉行的會議中，他鼓勵那些正在學習新語言的傳教士。他說：「西班牙文儼然已成為教會的第二種語言；決不要失去這種才能。」

隨後他和克雷崗先生會面。克雷崗先生問到宏都拉斯的傳道工作，並得知教會在聖彼得蘇拉地區發生嚴重水災時所提供的道協助。

當晚，興格萊戈登會長在一場戶外聚會中和數千名的教

友們會面。他提到教友們可獲得的知識和機會：「當你們受洗加入教會，這些事便會臨到你們……對神那偉大及神聖之事的理解力。各位弟兄姊妹們，你們是被揀選的世代；你們被保留在全能者的偉大計畫中，直到此時此刻才來到世上接受永恆福音的祝福。要感謝主在今日賜予我們光和知識，並讓我們了解祂奇妙的啓示。」

薩爾瓦多聖薩爾瓦多

接著他們一行人飛往聖薩爾瓦多。在那裡，興格萊戈登會長接受一名「格拉費卡報」記者的訪問，同時和聖薩爾瓦多東、西傳道部的374名傳教士會面。

與傳教士會面時，興格萊戈登會長談到他先前和新聞記者進行的訪問。「他問我：『你們的傳教士需要提供什麼給薩爾瓦多的人民呢？』我告訴他：你們提供一種更美好的生活方式！他們並不知道他們是神的兒女，也不知道他們的生命可以是豐富、美好而有目標的。你們提供智慧語，提供他們與家人更好的生活方式；你們有來自神的屋宇的偉大祝福，以提供給每一個配稱獲得此美好事物的人……你們提供的是一永恆父神希望祂的孩子能擁有的所有幸福、喜樂的永恆生命之路。」

當晚，興格萊戈登會長和大約10,000教友會面；許多人是長途跋涉前來的。在他演講中，興格萊戈登會長對與會的父母說：「父親和母親們，世

上再也沒有什麼比你們賦予生命的小孩還要珍貴。照顧他們、教導他們、愛護他們，使他們在主的看顧及訓誡下成長。沒有這樣做的人，神會要他們負責的。」

瓜地馬拉

訪問團在中美洲最後兩天的行程是在瓜地馬拉。35,000多名教友在瓜地馬拉市中區／北區的兩場地區教友大會中聆聽演講。除了教友大會，興格萊戈登會長也在聖職領導人大會中演講；與會者是12個支聯會將近1000名的領袖。他也在一場700名傳教士的聚會中演講，並舉行記者招待會。

在教友大會的閉會演講中，興格萊戈登會長對智慧語、什一奉獻和聖職的重要作了個人的見證。他提到傳道計畫的重要：「你們每一個人毫不例外都是教會的歸信者，而且教會改變了你們的生活。」

他強調聖殿的重要。他說：「在這塊土地上，我們擁有全中美洲唯一的聖殿。其它的國家難道不配擁有聖殿嗎？但是我們卻決定聖殿要建在這裏供你們使用。我握有一份聖殿推薦書在手上，我有一份，納爾遜長老有一份，布蘭福長老也有一份，我們所有的人都必須有一份聖殿推薦書。……我希望每位成人能獲得一份聖殿推薦書，珍惜它，生活配稱並使用它。」

以下人員協助完成此次興格萊戈登會長在中美洲訪問的報導：艾維勒路易、佛特斯派

翠西亞、亞伯特山多士荷西、曼尼爾維拉安琪、嘉爾珊卓拉、湯塞得德瑞爾會長、狄珍妮、吉麥蓋伯歐馬里歐、和賈西亞羅瑪麗亞。■

正面的媒體報導

興格萊戈登會長在中美洲的旅程中，接受許多新聞刊物記者的訪問。以下是在他訪問後從媒體刊登的一些報導中摘錄、翻譯出來的：

「做良善的人、彼此尊重、辛勤工作、鞏固家庭……」這是來自先知興格萊戈登的信息；他是耶穌基督末世聖徒教會第十五任的會長，於本週訪問我國。

「宗教領袖本週訪問中美洲，拜訪聖彼得蘇拉和德古斯加巴這兩個城市，將在體育場和兩萬名教友舉行兩場大會。

「在興格萊戈登會長的演講中，他要求來此地聽他演講的數千名宏都拉斯人民尋求鞏固家庭的方法，因為家庭是社會的基本核心，同時也是國家力量的來源。他說：『假如一國有健全的家庭，就會成一個強國。』……

「先知興格萊戈登是一位86歲的長者，但是他精力充沛，有著年輕人的特質，對於所有他被問及的問題，能夠以一種簡單、明瞭和自然的方式應答。」

「他的隨行者認為他是他們所見過最年輕的86歲長者，因為他有著年輕的步伐、蓬勃的朝氣，以及喜愛繁重和長時間工作的獨特性格。」（1996年1月25日，論壇報，宏都拉斯聖彼得蘇拉）

「在訪談的開始，興格萊戈登會長評論說：『訪問這個地區期間，我們很高興能和這裡的人民有互動關係，也為此地的和平和政府的努力而感激。這是個偉大的國家，對於我們教會非常好；我們相信藉著鼓勵家庭履行他們的職責，我們已幫助這個國家強盛。』」（1997年1月29日，自由報，瓜地馬拉）

「興格萊戈登會長說薩爾瓦多的教友人數已達到72,000人，每年的教友人數增加5000名。他告訴『格拉費卡報』：『我們對這個地區有極大的關心。』」

「我們相信從神而來的啓示。」這是興格萊戈登會長解釋其教會和其它教派不同之處時所說的。興格萊戈登會長就如同其它的宗教領袖，是一位穿西裝打領帶的入世神職人員。……」

「『我們努力地想要生於世但不屬於世。』」興格萊戈登會長說。這是指教會嚴格的健康律法和對於有害物質的禁令。「『我們不需要這些東西，沒有它們，我們過得更好。』」

「興格萊戈登會長說，在面臨家庭暴力之際，教會倡導家庭團結，並為教友提供了生

活平安的希望。他說：『假如你想要扶持一個國家，先扶持家庭。因為家庭是社會的基本單位。』」（1997年1月25日，格拉費卡報，薩爾瓦多）■

十員第五定額組之成員。

興格萊戈登會長宣布教會已購買土地，將在巴西的坎皮納和新墨西哥的艾爾布奎格興建聖殿。■

新召喚

亞洲區域三位弟兄獲任命

四月總會教友大會召喚了12位新的總會當局人員，增加了3個七十員定額組組織，另外有134位弟兄獲任命擔任新成立的區域當局七十員。

此外，七十員第二定額組有3位成員被召喚到七十員第一定額組；總會婦女會會長團召喚了一位新成員；總會女青年會長團召喚了一位新的副會長。

全部名單及細節將刊登於七月聖徒之聲，第167週年總會教友大會報告中。

亞洲區域所召喚的區域當局七十員為梁世安（台北）、賈居仁（北京）及陳思強（新加坡）。

興格萊戈登會長指出：區域當局七十員將以留在他們居住的區域為教會服務為原則。他們將繼續從事目前的工作，並住在他們自己的家中。那些位於歐洲、非洲、亞洲、澳洲及太平洋區域的弟兄將組成新的七十員第三定額組。墨西哥、中美洲、南美洲的弟兄將組成七十員第四定額組之成員，住在美加地區的弟兄將成為七

傳承服務日

總會會長團對教會聖職領袖們發出以下信函：

「1997年教會將慶祝首批末世聖徒先驅者抵達鹽湖山谷的150週年紀念。此項150週年紀念同時也將褒揚各世代中，在世界各地協助建立教會的先驅者們。」

「茲選定1997年7月19日星期六為先驅者傳承服務日，並邀請各支、分會儘可能奉獻至少150小時來為服務社區。前人種樹，後人乘涼；我們受惠於昔日先驅者所作的種種犧牲，而我們可以藉著一起為社區中的其他人提供愛心服務，來表達我們的感激之意。」

「我們鼓勵聖職領袖們籌畫、協調服務日當天在貴地的服務計畫。」■

新任 傳道部會長

香港傳道部

香港傳道部高會長將於今年六月底離任（卸免），傳道



香港傳道部

部會長一職將由溫德中 (Stanley Tak-Chung Wan) 弟兄接任。溫弟兄現年41歲，香港人，是香港港島支聯會簿扶林支會的教友，在兒童會擔任教師；先前曾任支聯會副會長、傳道部副會長、高級諮詢、主教、分會會長及男青年會長。他曾是香港傳道部全職傳教士，現任亞洲區域行政辦事處俗世事務主管。他取得夏威夷楊百翰大學學士學位及東亞大學碩士學位。雙親是溫亮及溫謝蕙芳；與妻子溫吳嘉華 (Kathleen Ka-Wah Ng) 育有3

名子女。溫姊妹目前是支會托兒班領袖，先前擔任過兒童會會長、副會長、婦女會副會長、支會音樂主席、支會司琴、婦女會教師及福音進修班教師等多項召喚。溫姊妹也是香港人，香港大學校外進修日語專科結業，雙親是吳業助及吳黃慶廉。

台灣台北傳道部

胡念中 (Michael G. Harris) 弟兄現年59歲，是加州卡邁里歐支聯會卡邁里歐第五支會的教友。目前的召喚是支聯會傳教士；先前擔任過支聯會副會長、高級諮詢、主教、副主教、長老定額組會長及南遠東傳道部傳教士；曾任高中教師及藝術系系主任，擁有楊百翰大學藝術教育學士及印刷與設計碩士兩學位。他生於加州溫圖拉，為胡威廉奧洛及瑪格麗特費雪之子，與妻子胡琳迪 (Linda Gay Dean) 育有3名子女。胡姊妹目前亦是支聯會傳教士；擔任過支聯會婦女會理事會成員、支會婦女會會



新加坡傳道部

長及副會長、兒童會會長、班長、幼童軍領袖及婦女會教師。畢業於楊百翰大學藝術系的她生於加州波默納，雙親是丁約翰及丁瑪格麗特。

新加坡傳道部

柯林斯尼古拉斯 (Nicholas P. Collins) 弟兄現年64歲，加州帕洛奧圖人，是俄勒岡州歐威歌湖支聯會西林支會的教友。曾任支聯會副會長、主教、單身成人青年分會會長及艾斯科公司副總裁；他自俄勒岡大學取得企管學士學位；雙親是柯林斯凱文及柯林斯維吉妮雅；與羅斯頓蘇珊姊妹 (Susan Ralston) 結婚，育有5名子女。柯林斯姊妹現為活動委員會委員，曾任婦女會會長、單身成人青年組使活躍傳教士。她畢業於俄勒岡大學基礎教育系，是夏威夷威密亞人，羅斯頓威廉與羅斯頓西瑪之女。 ■



台北傳道部

勞偉活長老的葬禮



勞偉活長老生前是七十員第二定額組的成員，也是教會在太平洋區域的會長；他於3月7日在薩摩亞進行教會事務時去世，享年64歲。3月12日在鹽湖城舉行葬禮，除了家屬及友人外，總會會長團及其他總會當局人員亦在場。

興格萊戈登會長在葬禮上致詞，說明勞長老自從在艾伯達的卡斯敦小鎮出生後，足跡遍及各處，成就非凡。「他的一生過得極有建設性，既偉大又美好。」

十二使徒定額組的胡適令約瑟長老在葬禮中讀弔祭文；該文是太平洋區域會長團中勞長老的兩位副會長所作：七十員的哈芬布司長老及區域當局人員米契爾布魯斯長老。

他們兩位為太平洋區域的聖徒代筆，談到勞長老將自己奉獻給錫安的偉業，近幾年來

已讓太平洋區域蒙福而在靈性上確實有了新的生命。

勞長老自楊百翰大學獲得學士學位，在蒙大拿州立大學獲得碩士學位後，又在加州柏克萊大學取得農業經濟的博士學位。1969年，他任教於楊百翰大學生物－農業科學學院，之後成為彭蓀泰福農業食品學會的首位指導員。1979年，他正在教會的福利部門服務，便蒙召到他年輕時曾傳過教的南非約翰尼斯堡傳道部當會長。

當他重任福利服務部門的職務後，不久又到總主教團辦公室工作，擔任紐西蘭地區的行政經理；之後又擔任亞洲區域俗世事務指導員。1992年6月6日，他蒙召喚為七十員第二定額組的成員；當時他是菲律賓－密克羅尼西亞區域的俗世事務指導員。

勞長老的妻子勞蘿娜姊妹仍健在；他們有5個小孩及13名孫子女。■

地方新聞 香港地區

除夕舞會

光陰似箭，歲月如流，轉眼又是一年的光景。香港東九龍支聯會於1996年最後一天（12月31日）晚上，舉行除夕舞會，參加人數相當踴躍。

該晚會音樂全由黃東生弟兄、錢正民弟兄和劉綺畢姊妹負責，從50年代到90年代，包括英文、粵語、國語及泰語等歌曲，極具時代性。支聯會的泰國姊妹與她們的朋友表演泰國舞蹈，並邀請教友共同參與，互相切磋，熱鬧歡欣的情景，非筆墨能形容。

支聯會沈永康會長亦出席此次晚會。所有出席者均佩戴一個半臉的面具和響笛，當午夜12點一到，大家鳴笛半分鐘。在充滿快樂的氣氛下，迎接

新年的降臨，大家皆懷著感恩的心情盡興而歸。■

家長會

香港東九龍支聯會官塘支會的男女青年中，有一部份成員是家中唯一的教友。為了讓他們家人更加了解子女的信仰和在教會的活動情況，也讓男女青年會長團了解他們和家人的關係，所以在2月23日的安息日聚會結束後，舉辦了一場家長會。

在這次家長會中，男女青年邀請了他們的家人出席，無論是教友或非教友。

首先由女青年會長何楊錦秀姊妹介紹支會的輔助組織，

也詳細說明男女青年組織所教導的課程內容，包括智慧語、貞潔律法、當地律法等。並指出這些課程的目的是為了讓男女青年能成為神所喜悅的兒女和有道德觀念的市民。

接著男女青年會長各自介紹其組織的進步計劃，如男青年的對神盡職獎、女青年的個人進步計劃。這些計劃都能幫助男女青年的成長和進步。

最後則將時間開放給家長及子女，讓他們表達出對彼此的感覺。男女青年會長也針對一些問題提供了解決方法，鼓勵以溝通來化解彼此的隔閡。

此次活動十分成功，使家長（教友或非教友）了解他們的子女在男女青年組織中所學習的事。也讓家長更放心讓子女繼續參與教會活動。

這次活動最成功的是幫助一位慕道友，解決了父母的問題，而在三月底接受洗禮。■



香港發行中心成員與聖職領袖合影



展覽會場之一

友和發行中心之間的關係。如對書展活動有興趣的支聯會，可與香港發行中心譚弟兄聯絡。
■

書展

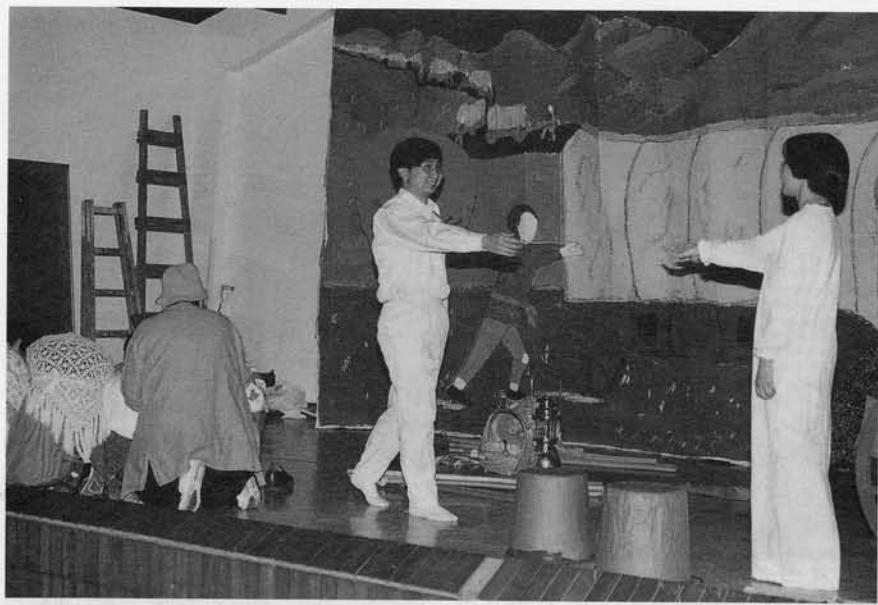
香港發行中心應吐露港支聯會會長團的邀請，於1997年3月6日在大埔會堂舉行書籍展覽。由於當晚為吐露港支聯會的輔助組織訓練大會，前來參觀的多是各組織的同工領袖。他們對發行中心的貨品均感興趣，並且提出多項有關貨品的問題。該次書展不單對各領袖在發行中心的物品上加深認識和了解，並同時能增進聯繫教

生日大會

3月15日新界支聯會婦女會在元朗會堂舉行一場名為「

婦女會生日大會」的活動。每次在教會舉辦的生日會上都有精緻美味的生日蛋糕，但這些蛋糕多出自蛋糕店的手筆。今年新界支聯會的六個支會婦女會分別在生日會前夕，製作代表自己支會的生日蛋糕，於當晚活動中展現，而這些可口美味的蛋糕，代表著姊妹的情誼、愛心、合作及努力的成果。

除了蛋糕之外，會中也有多項表演，大會也設立獎項來



西遷先驅者的故事



自己做的美味、可口蛋糕

鼓勵表演出色的姊妹及其支會。各參賽單位為求表現出色，皆投注充分的準備。其中屯一支會更動用台前幕後30多名弟兄姊妹，共同演出描述西遷先驅者故事的話劇「家庭是永恆的」。由於製作龐大，佈景、道具精細齊備，最後由大會選為大獎得主。

當晚節目雖然是針對姊妹

，卻也有不少弟兄前來支持參與，令整晚氣氛增添不少。■

爐邊聚會

楊百翰大學夏威夷分校副校長杜侖弟兄（Olani

Durrant）及玻里尼西亞文化中心總裁摩亞弟兄（Lester Moore）於3月22日至24日經由台灣來香港作短暫停留，並應東九龍支聯會公共事務誠摯邀請，出席了特別為他們舉行的爐邊聚會。聚會於3月23日晚上7時在九龍德寶會堂舉行，出席者逾百人，其中包括遠道而來的教友，應邀參加的非教友及外籍人士，還有有志於前往教會大學升學的教友或在學青年。

杜侖弟兄在演講中分享他與家人及祖先對神的堅強見證，並細訴其先驅者祖先的感人經歷。摩亞弟兄也分享他個人對玻里尼西亞文化中心推動神偉大事工的見證。他也鼓勵香港教友作好準備，為使香港回歸中國後，能促進神為中國同胞所預備的偉大計劃作努力。

當晚，聚會充滿了靈性的氣氛。■

簡介：

杜侖弟兄，1994年9月正式出任楊百翰大學夏威夷分校副校長一職。曾於1956—1958年在夏威夷傳道，並在1970年擔任楊百翰大學普柔浮分校教授。亦曾擔任兩任的主教及高級諮詢，育有七名子女。

摩亞弟兄，1991年10月獲委任為夏威夷玻里尼西亞文化中心總裁。以其卓越的領導才能，他曾在數間大型食品公司擔任要職。他是由30多名全美卓越的候選人中，獲聘擔任現職。他在楊百翰大學普柔浮分校取得經濟系碩士學位，育有七名子女。

婦女會週年慶

1997年3月26日香港西九龍支聯會於晚間7時15分在何文田會堂四樓康樂廳舉行1997年度婦女會週年大會。由於支聯會婦女會會長團的悉心安排，當晚設有服裝設計比賽、素食烹飪比賽和才藝表演……等



服裝優異獎（成人組）



烹飪優異獎

等，使參與的姊妹盡展所能，各顯才華，並達到活動主旨。

當晚烹飪比賽評審，邀請到支聯會潘演生會長、傳道部會長夫人高姊妹和半島支會的錢陳嘉美姊妹擔任；服裝比賽方面，則邀請了前任新界支聯會婦女會會長官何愛珠姊妹、尖沙嘴支會吳陳鶯兒姊妹和半島支會的錢正民弟兄來評判。

經各評審仔細評選後，結果如下：

烹飪優異獎：荃灣支會

服裝優異獎（成人組）：

荃灣支會、青衣分會

服裝優異獎（兒童組）：

荃灣支會、尖沙嘴支會

所有比賽在歡樂氣氛中進行，出席人數約200多人。■



服裝比賽



服裝優異獎（兒童組）

歌唱大賽

台南區會兒童會於2月22日舉辦兒童會歌唱大賽。在區會兒童會皮姜淑文會長的主領下，當晚約有110人參與。

兒童會同工們特別利用已使用過的毛線、月曆紙板、沙拉油空瓶等廢物，製成教學工具，來作為此次比賽的獎品。其用意在鼓勵各分會同工們善用身邊的資源，變化教材，以提增孩子們學習興趣。

今年主題歌曲是「選正義」。孩子純真的歌聲及自然的表現帶給與會者許多歡樂。而令人高興的是新營分會第一次有慕道友家庭的孩子來參與，也表示了這個分會的成長。■



單成成人 婚前準備班

新竹區會首次為單身成人舉辦的達成高級婚姻班，在精心策劃及弟兄姊妹的踴躍參與下，熱烈展開。

由各分會活動委員策劃安排，課程有時在教堂舉行，有時在家庭以小型聚會的方式進行，溫馨自然。雖然是靜態的座談會方式，但教師授課方式與內容，充實精采，使班員獲益良多，內心充實快樂。由於每次地點不同，有人趕火車、有人搭便車，卻也跑得不亦樂乎！

這些課程讓班員了解該如

何準備獲得永生的祝福，及與異性相處和交友的哲學。也讓班員體會到福音的生活化。■



音樂會

元宵節剛過，年節的歡愉氣氛仍留在弟兄姊妹們的心中，台中支聯會於1997年2月22日舉辦了一場音樂會。音樂會是由支聯會活動委員會音樂主席及各支分會音樂主席聯合策劃的，參加演出的包括兒童會、女青年、單身成人、婦女會及長老定額組成員。

此次音樂會內容有鋼琴獨奏、四手聯彈、獨唱、二重唱及台中二支會、三支會及埔里分會的唱詩班、支聯會唱詩班演唱。表演的曲目則有聖詩、中西民謡、圓舞曲、奏鳴曲及歌劇等。此次活動特色是演出者很多是兒童會的小朋友；大部分的演出者都不是科班出身，但因愛主，喜愛藉由音樂來表達對神的愛，利用時間練習而達到今日的水準；而埔里分會唱詩班清一色全是由姊妹組成的。



支聯會周文宗會長在音樂會結束時致詞表示，今年音樂會進步很多，也欣慰見到兒童自小便接受音樂薰陶。透過音樂會，可以讓與會者學習成為好聽眾。他也說道，唱聖詩是表達對耶穌基督的愛及願意跟隨祂，教友也應思考在平日生活中，是否依照所唱的聖詩歌詞含意而生活。■

傳教訓練會議

為了幫助教友更了解如何親身參與傳道事工，西台北支聯會傳道部於1997年規劃了四次傳道訓練會議。開春第一場是由板橋支會、土城分會於2月23日板橋教堂合辦舉行的，吸引了近50名弟兄姊妹前來出席。會中有全部時間傳教士示範和慕道友交誼的最佳方式以及準備有興趣的親友聽福音的步驟，並邀請返鄉傳教士分享見證和經驗，整個過程活潑有趣又不失靈性，讓所有與會者不虛此行，滿載而歸。■

藝術品展覽

3月15日西北支聯會婦女會假台北金華街教堂康樂廳舉辦了一場別開生面的家政藝品



展示會，以慶祝教會婦女會第155週年紀念日。參展單位包括第五支會、第二支會、新店支會、木柵支會、板橋支會、三重支會、永和支會及中和、土城兩個甫成立的分會。

姊妹所提供的琳琅滿目的作品，將會場裝點的格外溫暖，其中有縫紉類的服裝製品、花飾、胸飾和髮飾等，都是利用家中剩餘的碎布料，或用手縫或用針車來完成的。

此外也有紙簾編製的籃子和紙簾花，以及為家人親手針織的衣帽、手套和圍巾；壓花藝術品則包括書籤和壁飾，其他尚有皮雕製品、陶藝品、插花藝術、攝影與美工、書法畫作和烹調技藝等，每樣作品都是姊妹們在所屬支會家政聚會中運用巧思和創意的精采結晶。

在開會儀式中，姊妹們盡情分享她們的製作感想與心得，並解說作品類別和特色，語調中有興奮、得意也有平靜，是創作的考驗，加上耐性毅力的磨練；神情中更有喜樂，是一種體驗服從神的教導—「追求優美」一的無限滿足。

意外發現其中一項結繩編藝的提供者是出自一位弟兄的手筆，他也負責指導該支會姊妹製作出許多色彩繽紛、精緻小巧的吊飾、耳環和項鍊等，吸引許多好奇的目光和讚歎的詢問聲。在「先知斯密約瑟的教訓」中提到：「神已創造人類，並且賦予人類能教導的智力，和一種可依照人們對那從天上賜給智者的光所付的注意和勤勉的程度而擴展的能力。」

可見聽道的對象不分貴賤，獲得才藝的恩賜當然也無分男女。

終場，姊妹們以香豔可口的甜點美食，來犒賞與會者，然後大家帶著立訂下回自己的作品決不缺席的心願，結束了這個豐盛而美好的一夜。■

詞，她期勉姊妹謹記婦女會的座右銘「愛是永不止息」，不斷學習，彼此教導，在事工中彼此扶持。高級諮詢林金生弟兄則提到除了學習先驅者美好的榜樣，也要靠自己力行才會進步。

此次大會是由姊妹的見證分享、歌唱表演、戲劇演出及會餐同時穿插進行。表演部分首先由台中傳道部倪忠信會長及倪卡蘿姊妹演唱「主的祈禱」；台中一支會唱詩班則演唱英文歌曲「博愛永不失敗」；員林分會演出話劇「先驅者的故事」。

表演中最特別的是由支聯會會長團分別擔綱演出的三齣短劇。一副會長阮瑞昌夫婦演出的「親愛的老公，我愛你」，描述周文宗會長家庭安息日一天的生活；二副會長陳定輝夫婦以阮瑞昌會長夫婦出國旅行的經驗，演出「西部歷險記」；周文宗會長夫婦則以陳定輝會長家庭故事為題材，演出

姊妹聯誼大會

為慶祝婦女會成立155週年，台中支聯會婦女會於1997年3月15日晚上，在台中教堂康樂廳舉辦「姊妹聯誼大會」，參加盛會的人員有支聯會會長團、台中傳道部會長、高級諮詢及來自九個支分會的姊妹共245人。大會主題是「先驅者的精神」，由周文宗會長主領，支聯會婦女會會長張黃永薇姊妹主持。

活動首先由張姊妹致歡迎





「愛的故事」。平時看似嚴肅的會長團，以詼諧的表情、生動的肢體語言，使會場不時出現笑聲。

最後由豐原支會張麗珠姊妹朗讀「慶祝155週年慶文稿」。其中提到許多良善忠信姊妹的榜樣，也為台中支聯會成長史寫下不可抹滅的一頁。

演出結束後，分別由豐原支會一副會長的毛凱平會長、周文宗會長致詞。周會長提到神已在姊妹身上行奇妙的事，

他感謝姊妹的服務，並鼓勵大家要完全了解神，及祂創造世界的目的；信賴神，遇見試探時，祂必與我們同在；不和邪惡妥協。

今年聯誼大會，婦女會也特別策劃安排已婚弟兄照顧自己的孩子，好讓姊妹參加盛會。並邀請單身弟兄計35人擔任招待、會場服務及廚房餐點處理工作。弟兄們個個身著白襯衫、打領結，穿梭於會場內外，親切有禮的服務，給245位

姊妹留下深刻的印象。

領袖的諄諄教誨、充滿靈性的見證、優美的詩歌、寓有深意、詼諧生動的戲劇，和享用姊妹們親手製作的餐點，台中支聯會的姊妹們度過了一個美好夜晚。■

教師發展研習會

高雄支聯會潮州分會於3月16日中午舉行教師發展研習會，由高級諮議吳信和弟兄帶領輔助組織及教師們，研討教師們的職責與教學方法，以堅強鞏固弟兄姊妹對神的信心及見證。

吳諮議用充分的準備及生動有趣的教學經驗，分享了耶穌基督的教導方式，期望教師以救主的榜樣來教導福音。並以自製的全麥饅頭分享參與的同工們。此次會議共有15位教友出席。■



復活節活動

高雄支聯會第三支會，於3月29日在高雄市立美術館舉辦饒富趣味的復活節活動。

活動由第三支會呂副主教主領，然後由傳教士謝姊妹首先邀請與會者自我介紹，相互



復活節活動

認識。接著羅長老邀請大家在美術館前草地上尋找已預藏好的彩蛋。參加的兒童無不興高采烈地仔細搜尋。最後一共有68粒彩蛋讓大家尋獲。接下來是一連串的大地遊戲，包括「兩人三腳」、「丟水球」、「袋鼠跳」、「棒球」等遊戲。

在風和日麗的草地上，每個人藉由遊戲更加彼此認識，笑聲此起彼落，兒童們在草地上打滾、歡笑。活動最後，由許雅各長老介紹復活節的由來。此次約有50位弟兄姊妹參加，一反往年的復活節只是在大餐中飽食一頓，今年活動別富意義又具趣味。■

」，特別於3月7日晚上在孫紹安家庭中，舉行家庭聯誼會，邀請分會的家庭及單身成人參加。有人攜帶水果、點心，也有家庭準備遊戲。

用餐之後，由教師帶領大家討論「秩序的屋宇」。課程中特別提到現今社會家庭現象，比如忙碌、價值觀偏差、個人主義抬頭、分離等，並談到如何建立和諧的家庭，如留給

家人時間溝通了解、培養共同興趣、適當具體表達對家人的感覺、家庭祈禱、研讀經文、家庭會議等。

課後由洪吳淑珍姊妹帶領大家遊戲並享用水果、點心，互相交換生活經驗。單成弟兄也趁機向一些家庭請教如何準備自己和姊妹交往，期間充滿歡樂笑聲，彼此也互相啟發堅強。■

台北發行中心

一、劃撥單：

郵局已於今年三月開始使用新的劃撥單，舊的已作廢。為了方便教友，我們已著手重印新的劃撥單，印好後，將立即分發給各單位。

二、聖徒之聲：

從今年五月份的聖徒之聲



家庭聯誼

新竹區會關東分會爲了鼓勵每位教友服從先知教導——「開家人家庭晚會，建立家庭



主的第二次來臨，331/4x47吋，
新台幣4650元

開始，改由教會鹽湖城的印刷中心負責印刷。台北發行中心在每月的25日左右會收到聖徒之聲，屆時再寄給所有本地的訂戶。

三、特價品：

我們已獲核准，將1996年的中、英文的教會雜誌如聖徒之聲、Ensign、New Era、Friend、Liahono 及Church News列為特價品，不分月份，每本只要新台幣5元，歡迎您來台北發行中心購買。如欲劃撥請註明雜誌名稱、數量，售完為止。



基督按立使徒，41x21吋，新台幣2600元



耶穌基督拜訪美洲大陸，54 x 25吋，新台幣5200元

四、注音聖經：

新標準和合版注音聖經已經出版了，鼓勵家中有小朋友的家庭，為您的孩子訂購一本，每本含稅價是新台幣650元。希望它可以讓父母與子女共同享有研讀經文的美好時光。

五、加門：

針對第一次到台北聖殿作個人恩道門的教友，如果您參加教儀當天恰巧是國定假日，請事先買好加門，或與台北發行中心聯絡，我們的電話是02-321-8353分機112或118。

六、大幅加框油畫圖片：

台北發行中心目前從鹽湖城進口加框油畫圖片三種（如圖所示），如果您有意藉圖片營造家的靈性氣氛，歡迎您與我們聯絡，數量有限，欲購從速。■

其他地區

聖誕顯博愛

新加坡第二分會在1996年12月14日於巴耶禮巴教堂主辦了一個名為「聖誕顯博愛」的聯歡晚會。

晚會的重點是由婦女會姊妹 Jennifer、Kelly、Rachel、Esther和郭姊妹合演的一場「博愛精神」戲劇，讓大家更了解在我們日常生活中



與聖誕老公公合影

如何以博愛的態度對待我們的鄰人。除了戲劇表演之外，還有唱詩班的獻唱、豐盛的晚餐及幽默風趣的聖誕老人。

晚會在一片歡樂聲中結束，大家也期許在1997年能將這份「博愛」帶給那些需要的非教友，讓他們也有一份聖誕的喜悅。■



天使歌唱 在新加坡

在1996年11月初，新加坡第二分會的報佳音團便開始準備聖誕歌曲。每個安息日聚會之後，美妙的歌聲便傳遍整個教堂，每位參與的弟兄姊妹皆以虔敬的態度練習，在最後一

兩個星期時，聖靈的感覺特別強烈，有如「天使在歌唱」。

聖誕前夕，晚上七點報佳音團開始報佳音活動，拜訪了五個家庭，其中一個是慕道友家庭。最後一站，大家已聲嘶力竭，但都擁有美好的感受，並期待下一次的機會。■

堪誤啓事

一、4月聖徒之聲，第4頁，第一段，倒數第三行起：此處路加福音應為24：5，馬太福音為28：6，特此更正。

二、4月聖徒之聲地方新聞第28頁「關懷殘障歲末活動」應為高雄支聯會第三支會婦女會主辦；其照片說明更正為陳信雄諮詢接受頒獎表揚。

三、同上第30頁「愛心送高醫」該協會理事長曾金世先生是其子罹患裘馨氏肌萎縮症而非個人，特此更正說明。■



智慧出自服從

「對一些人由神的靈賜給智慧的言語」(教約**46：17**)。

救主還是個小男孩時，祂漸漸長大，強健起來，充滿智慧，又有神的恩在祂身上」(路加福音**2：40**)。我們也能像救主一樣增長智慧。忠信服從福音原則能幫助我們獲得智慧的恩賜，並終其一生保有這項恩賜。

服從為智慧的開端

智慧包涵了認識天父的誠命並加以遵行。阿爾瑪勸告其子希拉曼說：「啊，我的孩子，記著，並在你年輕的時代學習智慧；是的，要在你年輕的時代學習遵守神的誠命。」(阿爾瑪書**37：35**)獲得一切事物的智慧是生命的過程。我們擁有這樣的應許：只要我們繼續努力遵守神賜給我們的誠命，就會在智慧上有所增長，「詞上加詞，訓上加訓」(尼腓二書**28：30**)。

有一個家庭服從彭蓀泰福會長的忠告研讀摩門經，因而獲得了智慧。他們有4個年幼的孩子，所以起初每天只能讀半頁；他們依照這樣的速度，花了半年才讀完尼腓一書。不過5年後，他們坐在亞伯達聖殿

外，閱讀著摩門經的最後一章，同時一邊等候聖殿重新奉獻的典禮開始。那位父親回憶道：「我們沒有看到天使，也沒有聽到聲音，但的確感覺到聖靈與我們同在時那種寧靜、平安和愛的感覺。」他們感謝藉著研讀所獲得的祝福——「這些祝福使〔他們〕信心增強，有力量面對逆境，使〔他們的〕家中有更多的愛和平安」(1996年6月，聖徒之聲，第56頁)。

謙卑者得智慧

智慧的恩賜是給那些謙卑尋求智慧的人。「讓無知的人由謙抑他自己和呼求主他的神以學得智慧……；

「因為我的靈被遣出到世上



去開導謙抑者和痛悔者」(教約**136：32-33**)。

一位年輕的女士在參加神學研究所時，明白了一項很重要的福音原則。該日的課程幫助她了解到自己並未完全悔改過去違犯誠命的行為；她感到聖靈的力量，知道自己一定得服從並承認過錯。可是她很害怕，不敢去和主教面談。

就在她謙卑祈禱時，她的腦中浮現了一首聖詩：「須聽主今說道，你不要懼怕，我永遠護庇你在翅膀之下。」(「穩當根基」，聖詩選輯，第41首)。

她獲得了啟發及肯定，於是去找主教，展開了悔改的過程。

當年14歲的斯密約瑟讀到「憑著信心求，一點不疑惑」(聖經雅各書**1：6**)的人將獲得智慧的這項應許時，便開始了復興，其意義重大非凡。他相信那應許，也謙卑地尋求智慧——因而學習到凡「缺少智慧的人可求問於神，並可得到而不被斥責」(斯密約瑟的寫作(二)：26)；我們每個人也都可以這樣做。

• 神的智慧與世人的智慧有何不同？

• 一個人如何獲得智慧的恩賜？■

他說到神，我就聽懂了

李歐諾娃納塔莉亞

溫伯格賴里繪

雖然小時候在俄羅斯莫斯科的家鄉有一座很好的圖書館，可是裡面一本聖經也沒有。即使在我成年之後開始對神好奇，也努力不犯罪，但我很少去

教會，而且依舊是一本聖經也沒有。

不過我對我的生活很滿意。我和外子有個美滿的家庭和兩個女兒。老大已婚；長孫女的出生

令我們欣喜若狂。

然而外子在那時過世，我的世界全走了樣。我在傷心難過之餘，開始希望我們不會永遠分開，也希望我們有辦法可以在天



上再相見。

外子雖不信神，但受過良好的教育，人也很聰明。他讀過聖經，對聖經知之甚詳。他是個好人，並把自己所擁有的事物與人分享。我有時覺得他比我還好心。

外子死後幾個月，我仍得不到半點慰藉。有人勸我去教會以減輕內心的重擔。結果我在當地的教會碰到一位年輕牧師；我跟他談了一點自己的事，請他為我和外子禱告。可是他說外子不相信神又沒受洗，所以無法為他祈禱，又說我再也見不到自己的丈夫了。我不願相信這些事，卻也無法完全不信。牧師帶走了我最後的一點希望；我不但沒得到安慰，反而感覺更糟。

大約在那個時候——真的很巧（至少我是這麼想的）——小女兒說動我讓猶他州勞干市來的一些科學家住在我們家裏。他們

雖然我的英文講得不好，但是他說到神的時候，我聽得懂他說的每句話。

來俄羅斯為米爾太空站裝置設備。我們成了莫逆之交；每回他們來俄羅斯就會住在我們家。

他們讓我忘卻自己的傷心事，不過他們察覺出我的憂傷。其中一位科學家賓翰吉爾看到我流淚，就試著安慰我：「妳為什麼要哭呢？」他問我：「妳現在能怎麼辦？難道妳不知道神已經將妳丈夫帶到祂身邊了嗎？妳的丈夫是這樣聰明的好人——妳當然會再見到他。」

雖然我的英文講得不好，但是他說到神的時候，我聽得懂他說的每句話。

賓翰弟兄很快地就請傳教士來拜訪我；起初他們的祈禱和見證在我看來似乎很奇怪，而我對他們的關心也僅止於母親般的關懷。我想到他們的母親——她們將兒女送到冰天雪地、遠離家園的俄羅斯來時心裏的那種感覺；我想餵飽他們，給他們溫暖。

結果需要幫助的不是傳教士，而是我自己。我這輩子不曾真正認識神和祂的兒子，十分懼怕打開自己的心房。可是慢慢

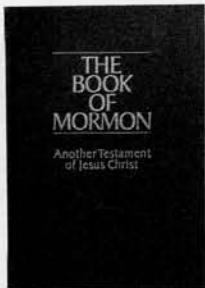
地，經過傳教士一年來不斷地教導，我開始每個星期去教會，也越來越歸向神。失去丈夫的負荷減輕了。

終於在1995年12月10日，賓翰弟兄為我施洗。我現在知道我們雖會經歷悲傷和困難，像是所愛的人死去；但是主賜給我們力量來忍受這樣的逆境。對我來說，這股力量的產生就是信心，是因為我的生命中終於有了主——也因為我知道透過聖殿教儀，就能和外子再在一起。■

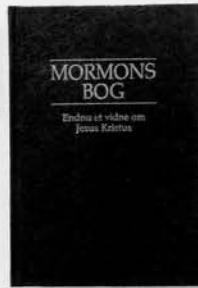
作者（中）的洗禮會。旁邊是她的女兒塔提阿娜和賓翰吉爾弟兄。最左邊和最右邊是傳教士，德賴登凱莉姊妹和羅賓森瑪琳莎姊妹。



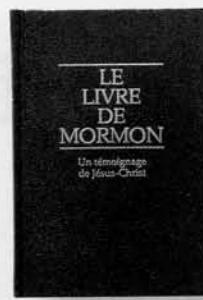
照片由作者惠予提供



英文, 1830 (1982)



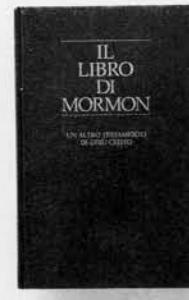
丹麥文, 1851 (1949)



法文, 1852



德文, 1852 (1980)



義大利文, 1852, (1987)



毛利文, 1889



荷蘭文, 1890



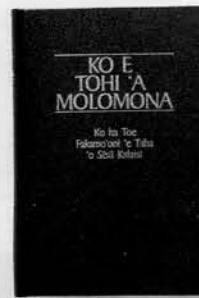
薩摩亞文, 1903



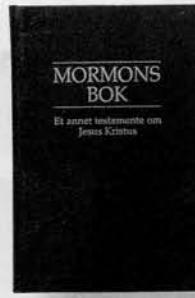
大溪地文, 1904



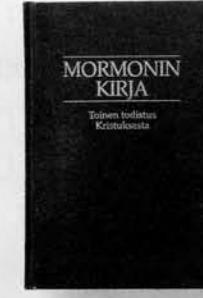
日文, 1909 (1995)



東加文, 1946



挪威文, 1950



芬蘭文, 1954



中文, 1965



拉羅東康文, 1965



印尼文, 1977



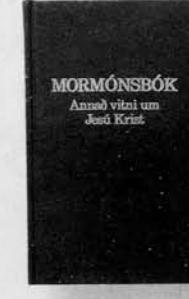
克羅埃西亞文, 1979



斐濟文, 1980



加太蘭文, 1981



冰島文, 1981



越南文, 1982



克奇文, 1983



阿拉伯文, 1986



阿馬拉文, 1986



希臘文, 1987

「以自己的語言」

KA BUKE
A
MORMONA
KÉRDÉSHEZ KÜLÖN
RÓMÁNIÁBÓL

夏威夷文，1855

MORMONS
BOK
Árnu eft testament
om Jesus Kristus

瑞典文，1878

EL LIBRO
DE MORMÓN
OTRO TESTAMENTO
DE JESÚS CRISTO

西班牙文，1886 (1992)

KNIHA
MORMON

捷克文，1933

The Book of Mormon
Another Testament of Jesus Christ
With Footnotes

In Five Volumes
Volume 1
Introduction - 2 Nephi 27

英文點字版，1936 (1994)

O LIVRO
DE MORMON
OUTRA TESTAMÉT
DO JESUS CRISTO

葡萄牙文，1939 (1995)

물 문 경

耶穌 基督新約全書
摩爾門經

韓文，1967

DIE
BOEK
VAN
MORMON
Nog 'n Testament
van Jesus Christus

非洲文，1972

ພວ. ຈົນທະວີ
ມອຣມອນ
ພົບລາຍງານຂອງພຣິເຕັນ
ດ້ວຍພຣິເຕັນ

泰文，1976

Księga
Mormona

Jesus' New Testament
in Polish Translations

波蘭文，1981

КНИГА
МОРМОНА

Новоє Завітство
о Ісусі Христі

俄文，1981

मौरमन
धर्मशास्त्र

印度文，1982

MORMON
KÖNYVE

EGY MAGYAR
JÉZUS VALÓDÁSI

匈牙利文，1991

El Libro De Mormon
Otro Testamento de Jesucristo

En Siete Tomos
Tomo Uno
Introducción - 2 Nefi 10

西班牙文點字版，1995

TI
LIBRO
NI
MORMON
EDICIÓN A PARABOLA
REDONDO DE JESÚS

伊洛卡諾文，1995

安德生奇

安德生威登攝；斯密約瑟翻譯金頁片，貝瑞羅伯特



「我……也將會高興聽到，」斯密約瑟先知說：「〔摩門經〕以世上所有不同語言被印出來」（斯密約瑟先知的教訓，斯密斐亭約瑟編，第176頁）。

摩門經雖然尚未以世上所有的語言發行，但隨著世界各地教友人數的增加，翻譯的工作也在進行中。到了1997年年初，87種不同版本的摩門經正在印行中：有40種版本是摩門經的全譯本，另外47種版本是摩門經選集。

在這87種版本的名單之外，已有4種摩門經全譯本不會再版：威爾斯文版（1852），英文德撒律字母版

現行的**40**種摩門經版本，附有第一版日期、發行地點及最新版的日期



克拉克傑德攝

摩門經的翻譯不會中斷，這樣好讓天父更多的子女有機會閱讀並了解「世上最正確的書。」

(1869)，亞美尼亞文的土耳其文手抄本(1906)以及西亞美尼亞文版(1937)。目前新出版的是羅馬字母的土耳其文版摩門經選集，以及西亞美尼亞文版選集。

1997年年初，最新出版的摩門經選集是菲律賓的烏里－烏里語版。同時，其他語言的選集本也正在擴編成摩門經全譯本。1997年幾種新的語言版本——包括新語言的選集及幾種增訂版——就要開始製作。

雖然聖靈能超越語言的障礙，然而透過自己的母語，摩門經的精髓及福音信息才能完全了解。主說：「在那日子，藉著為透露耶穌基督而感召人們的保惠師的執行，經由那些被按立這權能的人們，每一個人都將以他自己的方言，他自己的語言聽到豐滿的福音」(教約90:11)。

摩門經還有英文及西班牙文的盲人點字版，也準備為有聽覺

障礙的人製作錄影帶。在1997年年初，美式手語的11卷摩門經錄影帶已經發行了前7卷。我知道有位弟兄剛剛在教會重新積極起來，就是因為美式手語的錄影帶讓他更了解摩門經中教導的福音和觀念。

新語言版的摩門經發行時，教會都非常小心以確保新版經文能忠於英文版，因為英文版是「藉神的恩賜和權力所翻譯的」(教約135:3；亦見摩門經首頁)。多年來有些語言的版本已經作過修訂，以提供讀者更好的翻譯品質。

這些過程都很耗時。要等到能力強、配稱、又會說所要翻譯的語言之人蒙召擔任翻譯員之後才可著手進行翻譯。新語言版摩門經的準備過程不僅包括翻譯，還要福音基礎極為穩固的教會領袖校閱才行。這道過程可確保譯文已盡可能忠實反映出原英文版

的精髓及意義。

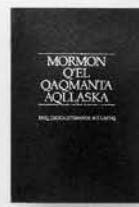
購買自己母語版摩門經或其他外語版本最快的方法就是透過教會發行中心。離你家最近的發行中心若沒有某種版本的摩門經，該中心便可以訂購一本。如果想買摩門經送給在國外的友人，而對方也同意你這麼做，那麼不妨考慮聯絡當地的傳道部，讓全部時間傳教士代你送達。

誠如斯密約瑟先知所言，摩門經是「我們宗教的拱心石」(斯密約瑟先知的教訓，第194頁)。由於服從摩門經的教訓比服從其他書籍的教導更能使我們接近神，所以摩門經的翻譯不會中斷，這樣好讓更多天父的子女有機會讀到並了解到「世上最正確的書」(斯密約瑟先知的教訓，第194頁)。■

安德生弟兄是教會課程部門的經文及出版協調組指導員。



卡奇圭文，1978



圭丘烏文-秘魯，1979



圭奇文，1979



保加利亞文，1980



納瓦荷文，1980



圭丘烏文-厄瓜多爾，1980



庫努文，1981



尼桂文，1981



圭丘烏文-玻利維亞，1981



羅馬尼亞文，1981



柬埔寨文，1982



爪拉尼文，1982



察國文，1982



史瓦希里文，1982



坦米爾文，1982



西亞美尼亞文，1983



中文簡體字版，1983



艾費克文，1983



海地文，1983



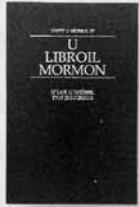
哈蒙文，1983



奇西文，1983



馬姆文，1983



馬雅文，1983



波斯文，1983



錫蘭文，1983



土耳其文-羅馬字母，1983



馬歇爾文，1984



孟加拉文，1985



貝斯拉瑪文，1985



馬拉加西文，1986



阿肯-芬特文，1987



巴皮曼多文，1987



波巴烏恩文，1987



塔加拉文，1987



楚克西文，1987



祖魯文，1987



吉伯提西文，1988



林加拉文，1988



巴拉烏文，1988



秀那文，1988



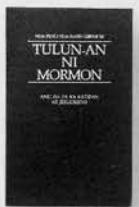
唔魯都文，1988



土墨羅文，1989



西布諾文，1992



西里加農文，1994



巴龐古文，1994



楚西文，1994



烏里-烏里文，1996

47種語言現有的摩門經選集，附有第一版日期。

活著先知的話語

興格萊戈登會長的真知卓見



其他信仰

「我們在所有的人身上見到良善；我們在所有的教會中見到良善，也看見他們力求使人類進步，並且教導那些能使生活美好、穩定及充實的原則。對於各地人民，我們只想說：『你們帶著你們所擁有的良善，讓我們發揚更多的良善；這就是我們行事的原則』」（1996年4月30日，菲律賓電台的訪問）。

教會及政治

「教會不支持任何政黨或政黨候選人，也不允許教會建築及設備作為政治用途。除非是道德上的議題，否則我們相信教會應保持政治中立。針對道德議題，我們期望能發表我們的看法。但是，在每日的政治事務上，教會將試圖保持超然的態度；同時我們也敦促身為公民的教友在個人方面行使投票權。同樣的，我們相信：允許崇拜的自由及宗教自由對好政府有益。我們正式聲明：『我們要求依照我們自己良知的指引，崇拜全能的神的特權，並容許所有的人都有此同一特權，讓他們自行抉擇崇拜的方式，處所，或對象（信條第十一條）。』」（1996年5月18日，日本東京記者會）

我們對神的責任

「我感謝主，我們擁有耶穌基督福音的根基，我們從中汲取力量，那是我們信心的泉源，是我們理解神聖事物的資源，也為我們的生命帶來了目的。……

「我們是永恆父神的兒女。各位曾否靜下來思考：我們每一個人都帶有某些神性，此事有何意義？膚色，髮色並不重要；我們每個人誕生到這個世上時，

就帶著「神的子女」這項神聖的權利。我們的確是神的兒女，而且有一天都必須為我們的生活方式對神負責。我們會是一、兩天後就凋謝的嬌豔玫瑰，還是扎根在耶穌基督福音的永恆真理中？弟兄姊妹們，我多麼感謝能有耶穌基督的福音，讓我們在其中扎根，汲取其中的力量。生命在這些情況下就有了意義；生命成了一種使命而不只是項工作。除了掙錢維生，我們還有更多的事要做。我們活著就是要為人服務」（1996年5月19日，日本福岡，爐邊聚會）。

聖職祝福

「每位持有麥基洗德聖職的男人在妻兒需要祝福時，都能按手在他們頭上，這是件多奇妙的祝福啊！我希望向在場的婦女說：妳們的丈夫持有聖職是妳們的偉大祝福。每個遵行並光大聖職的男人將成為更好的丈夫，更好的父親，更好的弟兄。主的事工復興，其中一項偉大的目的是要每個人皆可奉主神的名，即救世主的名說話；這是何等奇妙啊。」（1996年5月21日，韓國釜山，爐邊聚會）

我們的神聖責任

「我們肩負著多麼重大的責任啊！依照全能者的啟示，全世界的未來都仰賴我們了。我們不可浪費時間，不可生活不正義，不可讓不道德的事盤據

在我們的思想裡。我們——你和我都必須有最佳的表現，因為永恆的父神與祂世上兒女的關係，全繫於他們是否接受我們依照祂偉大的話語所教導的事」（1996年5月24日，台灣台北傳道部大會）。

與同信仰的人結婚

「男青年們，要和末世聖徒女孩戀愛。至於女青年們，要和末世聖徒男孩戀愛。你們若這麼做就會更快樂；你們會更快樂，是因為你們能彼此了解，同時又尊重對方的價值觀。你們若如此做，便會一生都滿懷感恩」（1996年5月31日，菲律賓宿霧，爐邊聚會）。

解決貧窮的處方

「見到世上這個地方人們的貧困和苦難，我不禁流下淚來。我的心眷念著他們。我不知道除了耶穌基督的福音以外，還有什麼解決之道。我認為這是幫助他們、造福他們生活的唯一方法。就算過著貧窮而又悲慘的生活，只要他們懷著希望和信心來仰望神，福音會在他們傷心之時支撐他們。此外，我完全相信：他們只要接受福音並加以遵行，繳付什一奉獻及其他捐獻，那麼就算奉獻微薄，主還是會為了他們的益處而遵守祂古老的諾言，使他們碗中有糧，背上有衣，頭上有遮蔽。我看不出有其他方法了；他們需要一種比世上任何力量還強大的力量來振奮他們，幫助他們」（1996年6月1日，菲律賓宿霧傳道部，傳教士會議）。■





冰島

傳奇不斷



魏克蒂安

100多年以前，維京人的探險者定居在北美與歐洲之間，即北極圈正南方的一座孤島上。那就是冰島——一個荒蕪而又美麗的地方。然而對這些居民來說，生活並不簡單；他們要忍受惡劣的氣候，並努力鏟平崎嶇的土地。

所有北歐國家在早期都說同一種語言，而且記載著人們在冰島建設、開墾的許多英勇故事或傳奇也都流傳了下來。現代冰島人仍舊說著和他們的維京祖先一樣的語言，要看懂這些中世紀的傳奇對他們來說也不是難事。

現在的冰島跟從前比起來並沒有太大的改變。生活仍舊不易，但是另一段傳奇正在展開——這座島嶼的歷史現在正撰寫著另一篇章。

大約150年以前，也就是1851年，耶穌基督復

興的福音首度在冰島宣講；教會興盛了一段時間，可是經過一段迫害的艱困時期後，傳道事工在1914年就此終斷。直到1977年，當時的七十員胡適令約瑟長老才正式奉獻這國家作為傳道之地。今日，一小群虔誠的末世聖徒正努力遵守誠命、和朋友鄰居分享福音信息。



左：一道彩虹更襯托出雷克雅未克市中心五顏六色的建築。右：古得蒙史碧在**1976**年受洗後，成為教會的翻譯員。她的第一項工作即是翻譯摩門經。



照片由甘納森波德惠予提供

右上：甘納森波德和家人在1995年在倫敦聖殿印證。右：冰島區會會長安納森歐樂。



他們的工作不是毫無挑戰的。語言本身即是首要的障礙之一：世上其他地方並不使用冰島話。剛在冰島發展的教會最迫切需要的就是翻譯教會的書籍資料。他們沒有經文，也沒有課本——所有的課程材料每星期都得翻譯。

傳教士在1975年重返冰島時，古得蒙史碧是頭一個接觸教會的冰島慕道友。她說一口流利的英文，沒多久就在1976年受洗，開始了20年的教會翻譯員生涯。她回憶說：「我的第一項工作是翻譯摩門經。我知道自己不夠資格——除了傳教士傳單外，我從未真的翻譯過什麼。」所以她花了很多時間跪下來謙卑祈禱。她說：「我知道沒有神的幫助，我辦不到」。這項工作的壓力沉重，可是史碧姊妹感覺到聖靈的指引，冰島文版的摩門經於1981年6月出版。

現在有了冰島文版的經文在手，冰島的聖徒獲得了新的力量與決心。得到聖殿祝福是他們心中最大的渴望，可是對只會說冰島話的人而言，這個目

標似乎很遙遠。有些會說英文的人真的踏上了漫長又所費不貲的旅程，前往英國的倫敦聖殿；其他只懂一點點英文的人也去了。但是對文字有限的理解力常常使得這項經驗既困窘又令人沮喪。他們夢想有一天能聽到聖殿教儀的冰島文翻譯。

等待夢想實現要運用信心。1981年，史碧姊妹蒙指派到鹽湖城翻譯聖殿教儀；但是這項翻譯從未錄下來。等到她再度啟程遠行——這次是去修訂譯文，以準備進行錄音的工作——已是10年後的事了。

在10年的期盼與等待中，教會在冰島成長了；人們的見證更為成熟，新教友也不斷增強力量。西葛森古蒙德與其妻紐得華哥在1982年受洗；他在1983年蒙召喚為雷克雅未克分會會長，1986年成為冰島首位區會會長。

古米（他喜歡這個稱呼）還記得教會在冰島開始扎根時所面臨的挑戰。「我們飽受孤立之苦，因為教會在冰島缺乏背景——我們沒有人可以詢問事



西葛森古蒙德與其妻紐得華哥自**1982**年來即為教會的教友，有**5**名子女；他們對教會感興趣是因為教會教導家庭的重要。





自1995年6月的倫敦聖殿之旅後，雷克雅未克分會的教友擁有更團結的關係、更堅強的見證，對福音也有一份新生的愛。

情的作法。有時有人會願意協助我們，然而問題是：我不曉得要問些什麼！現在我們已建立起基本的領導架構了；新的領袖一被召喚時，就幫得上忙了。」

最近才剛被召喚為領袖的是甘納森波德，他目前擔任雷克雅未克分會的會長。他也是在1982年第一次聽說了這個教會，但那時他對宗教不感興趣。儘管他的生活方式跟該國其他的青年沒什麼兩樣，卻有很多障礙要克服。波德回憶說：「我試了很多次要戒掉煙酒，卻沒有足夠的勇氣這麼做。」他有一個家庭，但這個家庭在成立之初並沒有受到婚禮的祝福。終於在長老第一次來敲他家門之後的第4年，使家人結合在一起以及尋求寬恕的渴望使得他

和歐露碧恩結婚；她已經為他生了3個女兒。歐露那時尚未準備好要受洗，不過同意讓他帶3個小女兒每星期去教會。波德說：「我的教長祝福說我會和妻兒到聖殿去；我下了很多工夫才使之成真。」

1994年，鹽湖聖殿排定了時間錄製冰島文聖殿教儀的消息傳來，波德與家人結合在一起的夢想開始實現。同年5月，歐露陪他到鹽湖城，同行的還有一小群接到召喚要去錄音的人。他們在那裡的時候，波德在鹽湖城大會堂的洗禮池為妻子施洗，四周還圍繞著朋友；一年後他們在倫敦聖殿作了印證。

5天後，錄音計畫完成。錄音的人在離開聖殿前，獲准觀賞一小段錄好的影片。「能看到一小段影片、聽到開頭幾句話是用自己的母語說的，我的心深受感動——此事令我永難忘懷。」古米說：「這件事加深了我們和家鄉每個弟兄姊妹分享這美妙經驗的熱烈渴望。」

冰島實驗的結果

現在雷克雅未克分會的教友大概可以考慮組團到聖殿了。很多事尚待準備——除了配稱獲得聖殿推薦書之外，分會教友必須作家譜，找出家人姓名，還要儲存旅費。若計畫整個家庭前往，那可要花上不少錢呢！

「教友為這趟旅行準備時，有一種濃郁的愛和關心洋溢在彼此之間，表現出一股奇妙的興奮之情。」區會會長安納森歐樂說：「這給分會帶來了凝聚力，這是我們前所未有的感覺。」

必要的準備就緒後，38名雷克雅未克分會的教友——大人和小孩——在1995年6月前往倫敦。這一個星期當中，他們獻身主的事工。一位分會教友回憶道：「見到團裏的人心中受到聖靈感動時臉上流露的喜悅，真是個難忘的經驗。我們對彼此間感

到的愛與仁慈，在大家分享聖殿經驗的喜悅時不斷增長。」回到家鄉家人的身邊時，他們懷著堅強的見證，對福音也有著一份新生的愛。

隨著教會壯大之際，聖徒的傳奇也在冰島不斷延續著。年前聖殿之旅的回憶還洋溢在心中，到了1996年6月，雷克雅未克分會的一些教友又將再度啟程前往倫敦聖殿。在那裡，藉著他們維京祖先的語言，他們再次蒙福參與神聖教儀，更新與主所立的聖約。■



照片由古得蒙史碧惠予提供

上：1996年，一些雷克雅未克分會的教友再度啟程前往倫敦聖殿。中：大片青苔覆蓋的火山岩在冰島四處可見。右：安納森歐樂和其妻瑪田碧玉藉著福音找到喜悅及平安。



冰

島



我的夢實現了

1976年，也就是加入教會的10年前，我作了一個夢。我夢到去世的父親，他已過世有一段時間了。他叫著我的小名：「美雅，你以後會在陌生的國家做一件對家人很重要的事情。」這個夢我永遠也忘不了，但父親的話是什麼意思？

傳教士第一次來敲我家門的那天是個不平凡的日子。我一直很開明，隨時傾聽每個想跟我討論宗教的人的言論；不過我經常試圖反駁別人，並且問一大堆問題。可是這一次就像是神在對我說：「現在聽著！不要打斷他們的話，只要聽就好了！」我很想找到正確的歸屬、正確的教會，所以我就傾聽。

他們走後，我踱來踱去，口中喃喃說著：「真的，這些人是神的僕人！我可以感覺得到。」我聽他們講話，向他們學習。許多以前不懂的事，現在我都逐漸明白了；然而沒有任何事能像他們教導與死者施洗相關的事情那樣深刻地影響我。

上了幾個課程後，我決定受

洗。不過那並不簡單——好幾個晚上我都沒有睡覺，一直祈禱。不管何時作祈禱，我總能感到平安，覺得好像有主的臂膀環繞著我。

我的5個小孩都贊成而且支持我受洗的決定，丈夫卻極力反對。他答應讓我受洗；可是我受洗後，他又表現得相當排斥。就連我的朋友也批評我違背丈夫的意思，不過我總有辦法獲得需要的力量。

瑪麗花了數不清的時間在家庭歷史圖書館裡。





瑪麗姊妹的夢在**1995年6月**實現；她與另外**37名**冰島教友到倫敦參加以冰島話發音的聖殿教儀。

才不過當了半年的教友，我便蒙召喚擔任冰島第一位婦女會會長。那段時間可不好過，但是我知道我在服侍主。沒有人教我該怎麼做——我們每個人都是新手。我們有一本英文課本和手冊，不過對我一點用也沒有，因為我不會說也不懂英文。古得蒙史碧姊妹每星期替教師翻譯課程；這就是我在冰島所見過的第一份教會資料！我喜愛去索取那些課程，並且一遍接一遍地研讀。回顧過去，我想最美好的時刻大概就是那些困苦的時刻吧——那也是我必須跪下來向主求助的時刻。

我這輩子對家庭歷史一直很感興趣。成為教友後，我又作了個夢。在這個夢裡，我正在接待幾位客人——都是非常出色的人物。我準備了一隻鮭魚（三文魚），可是我得為客人在桌上擺些盤子。我想多擺幾個餐盤時，卻不斷受到干擾，不過我知道應該還需要更多的盤子。夢醒後一會兒，我還覺得睏，於是倒頭又睡——結果又作了同樣的夢。我感到有人告訴我：我已經有鮭魚了（我了解那代表福音），只需要為別人調理好那隻鮭魚。我知道我需要提交哪些姓名到聖殿去！

就這樣開始了我在家庭歷史

圖書館找尋家庭紀錄的漫長時光。在那裏辦事時，時間彷彿不存在。我有個長遠的目標，計劃有一天能帶著這些紀錄到聖殿去，可是我怕會因為語言的障礙而無法達成這個目標。

當我聽到聖殿教儀已譯成冰島文時，我好興奮！19年來，我一直在作家譜，可是從來不敢想像自己可以到聖殿。不過現在——也說不上為什麼——我覺得自己不夠配稱，也害怕丈夫永遠都不讓我去。分會裏的教友計劃這次的旅程和去作聖殿面談的時候，我只能在一旁看著。

有個星期天，歐樂會長把我叫到他的辦公室，問我為什麼不申請聖殿推薦書，我跟他談到我的恐懼和憂慮。他說：「妳為什麼如此嚴苛的評斷自己？如果我

以神的僕人的身份跟妳說妳可以去，妳會相信自己是配稱的嗎？」歐樂會長還跟我說他會拜訪我的丈夫，請他讓我去。我離開他的辦公室時好快樂，看到每個人就擁抱他們。我回家時還是很快樂，然而恐懼又回來了。我把經過告訴丈夫，結果他說：「妳當然可以去！」

最後我進入倫敦聖殿，突然明白29年前父親在夢裡說的話。我來到這裡，在一個陌生的國家，準備替祖先作聖殿教儀。沒有言語能形容我當時的感覺。我作完自己的恩道門後來到高榮室，覺得自己像是古時在聖殿看到嬰孩耶穌的西面（見路加福音2：29-30），我也覺得有了這次經驗，我可以安心地去了。

夢真的實現了！■

野雲雀

強生法爾

電腦繪圖：高伯誠特

了解自己活著的那天，我才6歲。一個晚春清朗的早晨，我走在路上要趕校車。穿過原野的時候，才走到一半，就聽到某個東西發出聲音，卻不見蹤影；它唱著：「我是隻美麗的小小鳥」。至少媽媽告訴我野雲雀是這樣唱的。

隨著那聲音，有一股奇異的感覺突然流過我的體內；我一動也不動的站著，第一次真正注意到四周的世界。我抬頭仰望，天空是色彩多變的大海；雲兒輕飄，像一艘艘羽毛做的船；空氣本身乾淨清新，我所站著的草坪上發出眩目的光采——那些金色、黃色的野花。

不知怎麼地，野雲雀喚醒了我發現地球的美麗，也了解到自己是其中的一份子。我還是無法用言語來形容我所感受到的一切，可是我想那天是我最能感受到神存在的時候。

我同時也記得自己了解「死亡」的那天。我16歲，有一把全新20口徑的散彈獵槍。那天早上我去打山雉；這次的結果和我有了這枝槍以來每次打獵的結果一樣，什麼也沒打中。到了黃昏，我在自家北邊的山丘上繞著，看見一隻鳥站在前方約18公尺處。我舉起槍就開火，接著看到的是一陣飛揚的塵土和四散的羽毛，這表示我命中目標了。

我跑到那裏，看到一隻受傷的野雲雀痛苦地在地上拍著翅膀。我彎下腰將牠拾起時，牠已經動也

不動了。就在那一剎那，當天的興奮消失了，我一陣反胃，領悟到什麼叫作惡心。我殺生不為食物也不為其他有益的理由，只不過為了殺戮的樂趣。我感到羞愧。野雲雀死了——我的青春有一部分也跟著死了。

自那天起，我對生命多有了多一層的體會——同時我也認識了死亡。我學到主賜予我們地球、供我們使用，讓我們從中獲得賴以維生的事物並得到歡樂；但祂的意思絕不是要我們濫用祂的恩賜。祂說：「以及於其季節中從地上生產的一切東西都是為了為人類的利益和使用而造的，為了眼睛歡喜和使心情高興；

「是的，作為食物和作為衣服，為了味覺和為了嗅覺，好使身體強健和靈魂活潑。

「神把所有這些東西賜給人類使祂喜悅；因為這些東西被造出來使用是為了這目的，要審慎使用，不要過量，也不要強取。

「除去那些不承認神在一切事物上的權力，及不服從祂誠命的人外，人不會在任何事物上觸犯神，祂的憤怒也不會對任何人燃起。」（教約59：18-21）

在感謝的時刻，願我們記得主所有的恩賜，以及祂賜予這些恩賜的目的。願我們不只是為了餐桌上的山雉感謝祂，也為了田中的野雲雀。■



那力量是 真實的

波馬彼得

身為祭司，我以前從未按手在任何人的頭上。現在我正要學習聖職真正的力量。

我在加拿大倫敦安大略支聯會的溫佐支會晉升為祭司，我們的男青年會長桑朵弟兄鼓勵我們去祝福、傳遞聖餐並為人施洗來運用聖職。在一次主日學課程上，他還教導我們在按立亞倫聖職時作祝福。他說：「你們必須放膽去說出靈提示你們說的事，但要謙卑到不可編造自己的話！」

課程上完不久，支會一位年輕的歸信者獲得支持為亞倫聖職教師，桑德弟兄請我在按立時「發言」。我嚇壞了；我以前從未按手在任何人的頭上，也覺得自己不夠資格。可是後來聖靈向我保證一切沒問題，而我也記起男青年會長曾教過我們的事情。

那位要接受按立的男青年坐在椅子上，我則站在他的正後方。我們都準備好時，桑德弟兄在整個按立的祈禱中指導我，我重述他所說的每個字。當我們說完「……我們希望此時按手在你頭上，為你祝福」而結束按立的步驟之後，桑德弟兄看著我，暗示我要靠自己了。

在那一刻，聖職對我的意義完全改變了；它不再只是個頭銜，卻是奉神之名行事的真實權柄——我正要授予那權柄給另一個人。我停了一下，等待靈低聲告訴我該說些什麼。我很難形容自己作祝福時的感覺，不過我可以說現在我對聖職力量的真實性有更堅強的見證了。

聖職在1829年復興時，斯密約瑟及考得里奧利佛獲得了有天使施助和預備福音的權鑰。我知道那些權鑰現在依舊在世界上，也知道聖職是神的力量。■





50年的信心

警察帶走了她大部分的書籍，卻帶不走她的見證

湯沙洪札

1 1994年夏末的一個陰天，朋友艾費塔和我正要到我們捷克共和國的馬達波斯拉舊市區。那時我們兩人都是16歲，已經花了大半個暑假的時間尋找第二次世界大戰前歸信的教友。共產黨統治我們捷克這個小國時（即現在的捷克與斯拉夫共和國），很多教友都死了。生還者的資料有時不太好找，我們沒有找到很多人。不過我們試著朝每個可能的方向去找。

那天終於來臨了；我們查過名單上所有的人名，就剩下一個。我們希望在這些剩餘的地址中，找到一個能指點我們找到更多資料和姓名的人。可是當我們告知前來開門的婦人，我們是耶穌基督末世聖徒教會的教友，想請教她有關她母親的事時，她的話粉碎了我們的希望：「那是很久以前的事了。無可奉告。」艾費塔和我沮喪地離開那道緊閉的門，不知道自己是不是在白費力氣。

準備回家的時候，艾費塔說：「我相信其他加「警察常常來我們家，拿走我們所有的福音書籍和刊物。」她說：「可是我還保留了一本。這幾年來我一直閱讀；它幫助我、保守我，也教導我這個世界應該是什麼樣子。我希望有一天世界會像那樣。」

入教會的教友，或者某些教友的朋友還活著；也許我們可以請教一些老市民，看看他們記不記得戰前教會的事。」我不確定她的意見會有什麼幫助，但是我同意試試看。我們開始請教我們碰到的每一個年紀大的人，問他們知不知道任何關於教會的事。結果一點也不令人驚訝：沒有一個人曉得。

最後，我們決定回家前再去問一個人。我們下一個去問的人是一位看起來大約65歲的婦人；她回答我們：「我知道，我以前認識很多摩門教徒。他們都是很好的人。很不幸地，現在他們全死了。」可是在我們說再見前，她提到她有一位很老的阿姨一定願意和我們聊聊。

隔天我們去按門鈴時，一名中年婦人打開門讓我們進去。我們要找的人走進房間來，那是中年婦人的祖母，她看到我們時欣喜不已，她是教友！她告訴我們很多有關教會在戰前的事；接著她給我們看一張鹽湖城聖殿的老照片。

「我已經93歲了。」她說：「這50年來，我一直在等待傳教士回到我們的國家；我知道在我死前他們一定會來。有一次我以為他們來到我家門前，可是我很快就發現他們不是教會的人。從他們身上，我感覺不到50年前我在傳教士身上所感受到的

靈，於是就打發他們離開了。」

她的話讓我好好的審思自己的生活。若我50年沒有跟主的教會接觸，我還能這麼輕易分辨出聖靈嗎？我的心對這位奇妙的婦女滿懷敬意——也感謝天父帶領我們找到她。

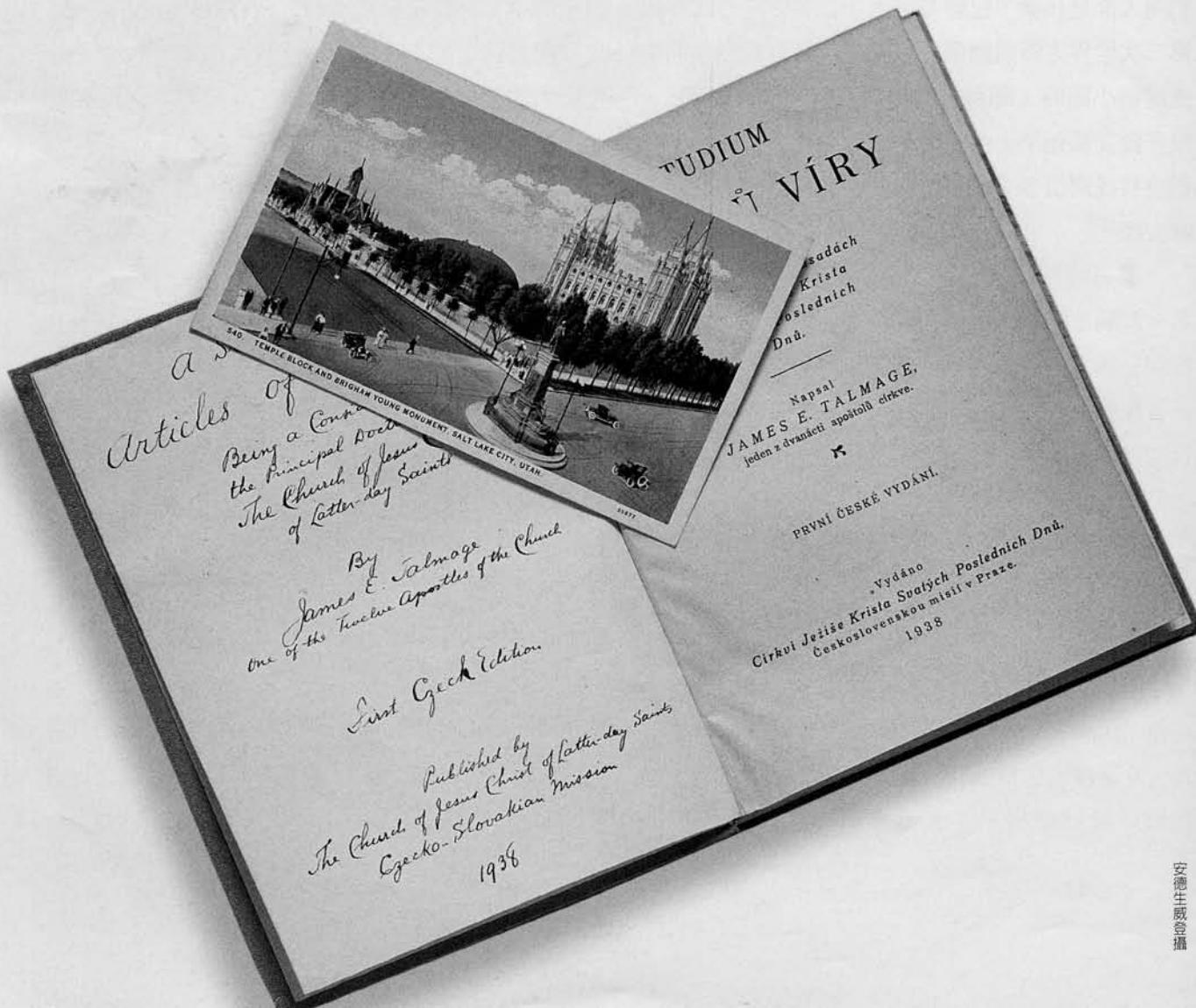
後來她和我們一起去教會。這些年來是頭一次領受聖餐，她眼裡充滿淚水。我們最近一次去拜訪她時，我帶了幾本捷克文版的教會雜誌利阿賀拿給她，然後大家聊了一會兒。

「政府不准教友聚會後，警察常常來我們家，拿走我們所有的福音書籍和刊物。」她說：「可是我還保留了一本。這幾年來我一直閱讀著它；它幫

助我，保守我，也教導我這個世界應該是什麼樣子。我希望有一天世界會像那樣。」

然後她從桌上拿來一本書給我看；那是陶美芝雅各長老撰寫的信條，是1938年發行的捷克文譯本。陶美芝長老曾在1911年至1933年擔任十二使徒定額組的成員。我很驚訝；我從沒讀過這本書，可是對於這本書在這位婦女生活中所發揮的助益，我有著堅強的見證。

在夏天的閒暇時間從事傳道事工，讓我學到許多偉大的教訓。而我一個16歲的男孩，學到了耐心這兩個字的意義。現在我了解到主絕不會放棄那些相信祂的人。■



兒童園地





摩門經故事

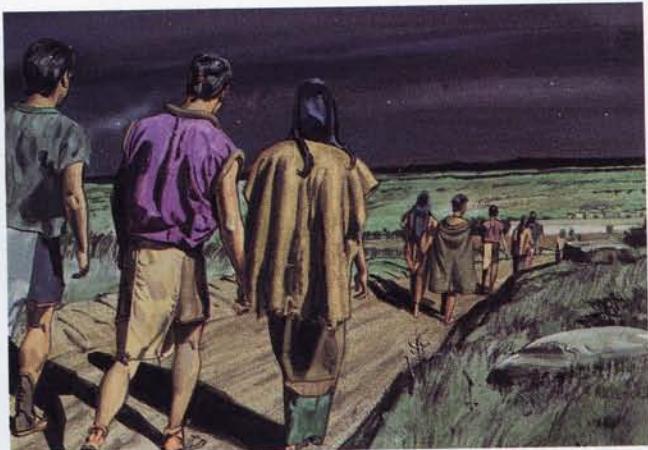


耶穌基督教導尼腓人， 並和他們一起祈禱



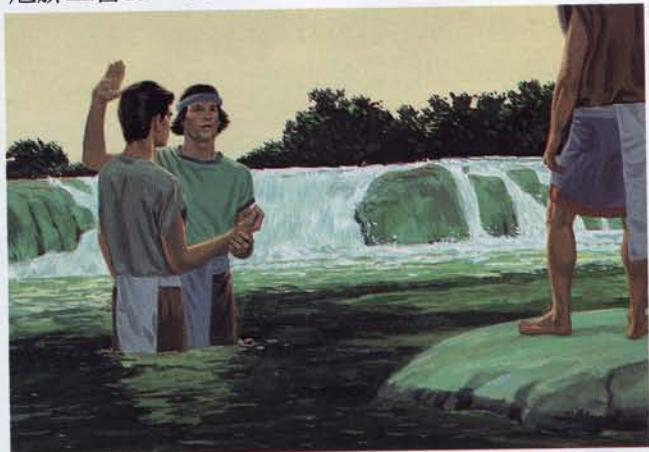
第二天早上，尼腓和其他門徒教導那些聚在一起的人們，並且祈禱使他們能夠獲得聖靈。

尼腓三書19：4-9



看到耶穌基督的尼腓人告訴朋友說祂第二天會再來。很多人辛苦趕路，來到耶穌基督第二天會顯現的地方。

尼腓三書19：1-3



尼腓走下水去接受洗禮。然後他為其他的門徒施洗。

尼腓三書19：10-12



門徒受洗以後就接受了聖靈。他們好像被火圍繞著，有天使從天上下來向他們施助。

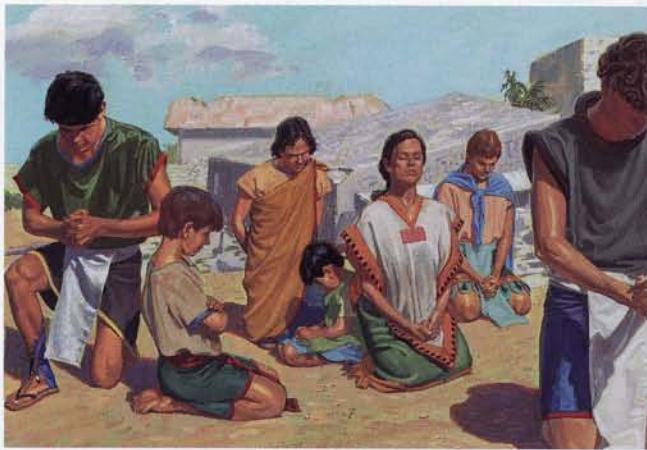
尼腓三書19：13-14

湯普遜傑利繪



當天使和門徒在一起時，救主來臨，站在他們中間。

尼腓三書19：15



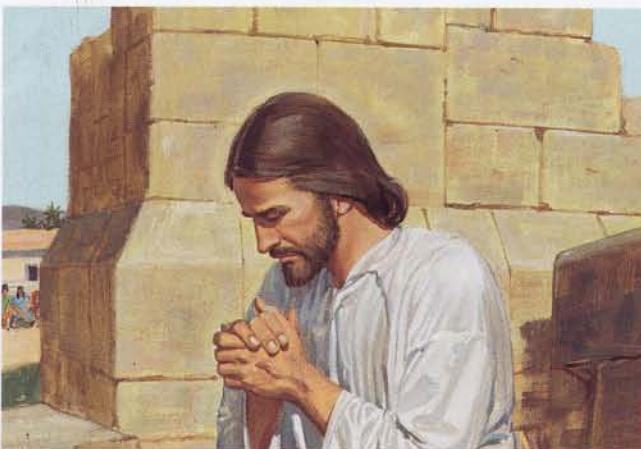
耶穌基督要所有的尼腓人跪在地上，然後要祂的門徒禱告。

尼腓三書19：16-18



耶穌離開人們到不遠的地方，然後跪在地上向天父禱告。

尼腓三書19：19-20



基督感謝天父將聖靈賜給祂的門徒。祂也請求將聖靈賜給所有相信祂門徒的話的人。

尼腓三書19：20-21



耶穌在門徒禱告的時候祝福了他們，並對他們微笑。他們像耶穌的容顏和衣服一樣潔白。

尼腓三書19：25



耶穌再次為祂的門徒祈禱。祂因他們極大的信心感到喜悅。

尼腓三書19：29，35



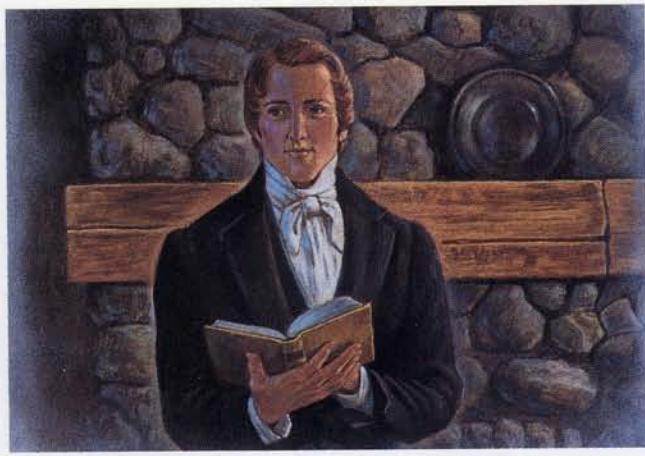
基督要人們停止禱告，但叫他們不要停止在心中禱告。然後祂再度賜給他們聖餐。

尼腓三書20：1-5



沒有人帶麵包和葡萄酒，但是救主奇蹟式的供應了麵包和葡萄酒。

尼腓三書20：6-7



耶穌基督告訴尼腓人，祂的福音會在末世被帶回到地面上。

尼腓三書21：1-3，7-9



祂告訴他們要研讀經文，還要尼腓在紀錄中寫下有關拉曼人撒母耳的預言都實現了的事。

尼腓三書23：1，7-13



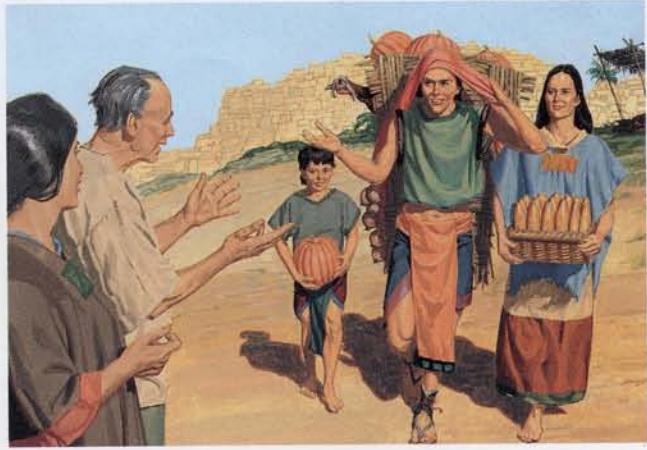
救主教導人民經文中的事。祂要他們互相教導那些祂教他們的事。

尼腓三書23：14



基督回到天上，祂的門徒則教導人民。那些相信的人受洗了，也接受了聖靈。

尼腓三書26：15-17



尼腓人開始服從耶穌基督所有的誠命。

尼腓三書26：19-21

蓋房子



活潑地 ♩ = 112-120

胡查理繪

G

D

1. 那，聰明人把房子蓋起來，那看，
2. 看，聰明人把房子蓋起來，那看，
3. 看，聰明人把房子蓋起來，那看，
4. 看，聰明人把房子蓋起來，那看，

聰雨愚雨明水笨水人下人下把降把降，房河房房子子蓋水蓋水起上起上

D⁷

G

聰雨愚雨明水笨水人下人下把降把降，房河房房子子蓋水蓋水起上起上來漲來漲，那看，聰雨愚雨明水笨水人下人下把降把降，

2

5

聰雨愚雨明水笨水人下人下把降把降，房河房房子子蓋水蓋水起上起上來漲來漲，那看，聰雨愚雨明水笨水人下人下把降把降，

2

5

D⁷

G

房房子子蓋水蓋水上來上來。堅不鬆就固會鬆要磐倒沙倒石下土下上來上來。

3

動作：磐石 將右拳堅定地放在左手掌上。
雨水 雙手高峯，然後降下，手指作下雨狀。
河水 手掌向上，由下往上升。
沙土 兩手平伸，一邊舞動手指，一邊在胸前來回移動。
倒下 雙掌朝下，由上往下揮動，作倒塌狀。

詞與曲：美國南方民謡

馬太福音7:24-27
希拉曼書5:12

印尼優亞卡達的 尼腓克里斯和 蘇哈托阿娜瓦提

陶森邁爾斯

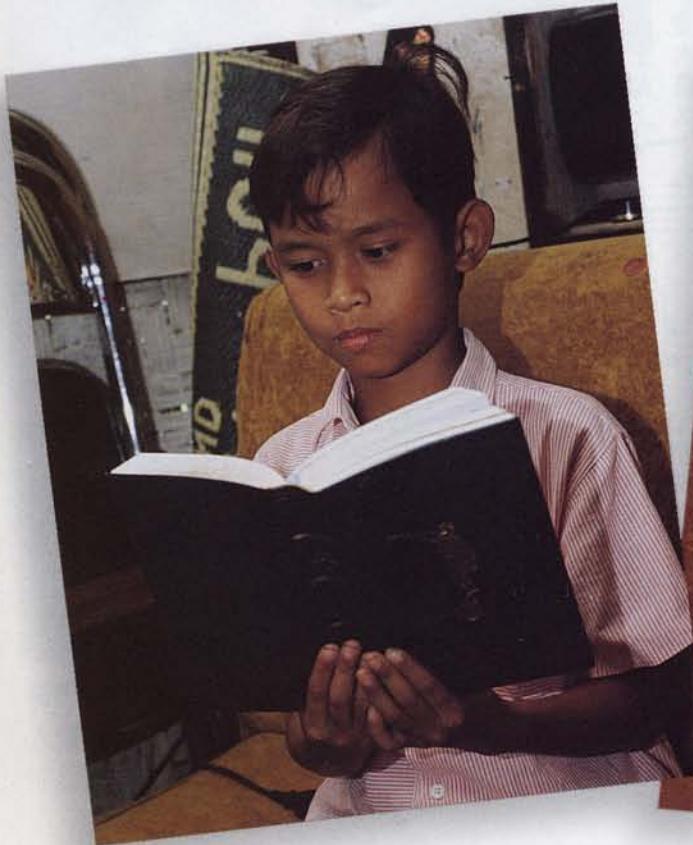
潘提迪諾攝

當你第一次看到尼腓克里斯和蘇哈托阿娜瓦提時，他們看起來很安靜，還有一點點害羞。但是和他們聊過天以後，你會發現他們就和全世界其他的末世聖徒兒童一樣——等不及要和人分享故事，也很喜歡談論福音。

尼腓（10歲）和他的妹妹阿娜瓦提（9歲）住在爪哇島本島的優亞卡達市，也就是印尼皇室的首都。優亞卡達是爪哇蘇丹王的家，住在那裏的人大部份都是回教徒。印尼這個美麗的地方有許多引人入勝之處——從優亞卡達被稱為「貝卡斯」的別樹一幟

的人力車，到婆羅波多附近宏偉的百年老廟等等都是。有許多人從該國各地前來參觀尼腓和阿娜瓦提的家鄉，特別是在回教徒的假日期間。

在印尼，耶穌基督末世聖徒教會的規模並不大，大部份的教友都住在爪哇島上。尼腓和阿娜





瓦提很喜歡在每個星期天和家人一起到教會去；他們也經常照顧他們5個弟弟妹妹。

他們的爸爸叫蘇哈托（在印尼，有些父親只有名字；這名字就成為他們家的姓），媽媽則叫墨基瑪。

新朋友常常向尼腓問起他的名字，因為他們發現這是一個很特別的名字。尼腓說：「他們問到這事的時候，我會告訴他們，當我的爸爸加入教會時，傳教士向他介紹摩門經，並且告訴他尼腓的故事。」他又說：「我很喜歡跟尼腓同名，因為他很勇敢，又是個好人。」尼腓非常以他的名字為榮，因此他最喜歡的歌是「摩門經的故事」，用他們國家的語言巴哈蘇語來說就是「奇撒奇搭摩門」。

阿娜瓦提有一個很典型的印尼名字，但是她也有自己最喜歡的經文人物。「我喜歡施洗約翰，尤其是他為救主施洗的故

事。」尼腓和阿娜瓦提都喜歡讀摩門經和聖經裏的故事，他們也會試著想像先知是怎麼生活的，像是施洗約翰怎樣在荒野中生活，以吃蝗蟲和野蜜為生。阿娜瓦提也很喜歡唱歌；她非常感謝自己能用這種方式向天父表達她的愛。她最喜歡的歌是「我天父愛我」。

放學之後以及遊戲的時間當中，蘇哈托家的小孩會玩「戈巴所多」；這是一種當地的遊戲，他們有很多朋友都喜歡玩。阿娜瓦提解釋說：「我們會用幾塊方格連成一塊地，然後我們中間的一個人用石頭當記號，試著通過這塊地。我們都玩得很開心，看看誰會贏。」像其他的兒童一樣，尼腓也喜歡玩小汽車，阿娜瓦提則喜歡為娃娃穿衣服。在吃點心的時間，尼腓喜歡嚼一種叫做「奇基」的乳酪麵包球，阿娜瓦提則喜歡吃一種特別的炸薯條，叫作「蓮邊」。這種薯條是

用甘薯做的，而不是一般的馬鈴薯。

尼腓和阿娜瓦提知道他們長大後會有很多不一樣的經驗；但是因為他們渴望永遠遵從耶穌基督的教導，所以他們將會成為兄弟、姊妹以及朋友們的好榜樣。

■

隔頁：尼腓和阿娜瓦提。左上：在印尼常常可以看到人們雇用這種用腳踩的「貝卡斯」當作計程車。右上：蘇哈托家庭。下：阿娜瓦提和尼腓。



經由研讀和祈禱 選擇正義

艾希頓凱倫

「你所做的一切事都要與主商量，他必指導你做有益之事；當你晚上睡眠時，將你交給主，讓他在你的睡眠中看顧你；當你早晨起身時，讓你的心充滿對神的感謝」（阿爾瑪書37：37）。



你會在一生當中作很多重要的選擇。你可以選擇遵守誠命，服從你的父母，也可以選擇你的朋友和想參加的活動。至於是不要接受召喚去傳教，那也是你自己的選擇。你可以選擇要怎樣對待別人，或是要不要去服從律法。這些選擇都很重要，並且你要為它們負責。

天父很愛你，希望你作正確的選擇，因為正確的選擇會為你的生活帶來祝福，並讓你快樂。祂想幫助你，但祂永遠都不會幫你選擇或是強迫你作決定。祂賜給你寶貴的自由選擇權，而這恩賜就是你自己作選擇的權利。

當你要作一個重要的抉擇時，可以在心中加以研究（見教約9：8）。仔細的思考你的選擇。向你的父母或其他領袖尋求幫助和指引。試著在經文中找出天父告訴你有關選擇的事。研究看看先知對這件事的看法。想像每一種選擇會有什麼結果，然後把所有好的和壞的結果都列出來。

當你覺得自己已經知道最好的選擇是什麼之後，向天父禱告。告訴祂你心裏的感覺，還有你作這個選擇的原因。請求祂幫助你了解這樣的選擇對你好不好。

誠心的祈禱之後，想一想你的感覺。你的心中可能會產生一種溫暖、平安的感覺。你或許會覺得

應該照你的選擇去做。如果你覺得困惑或是不安，就應該重新考慮你的選擇。這些感覺都是從天父那裏來的（見教約9：8-9）。

指示

在下一頁的迷宮中，把你要作的一項選擇寫在起點的方格裏。跟著指示走迷宮，然後在終點的方格裏寫下你所作的選擇。

分享時間建議

1. 與兒童討論他們長大後會面臨的困難選擇，例如進修、約會、傳教、結婚和職業方面的抉擇。討論主在教義和聖約第9章中賜給考得里奧利佛的勸告，以及如何將它應用在我們的生活中。

2. 展示第一次異象的圖片。討論斯密約瑟對加入正確教會的渴望，以及天父如何回答他的禱告。將兒童分成3組。給每組一小張寫有先知姓名及參考經文的紙條。請每一組閱讀、討論他們的故事，找出該先知有哪些困難的抉擇和問題，以及神如何透過禱告來回答他們。範例：阿爾瑪（摩賽亞書26：1-15，29，36-37）；摩賽亞（摩賽亞書28：1-8）；摩羅乃總隊長，是透過先知阿爾瑪（阿爾瑪書43：15-17，23-24）。

3. 說明我們在兒童會中唱的很多歌其實就是禱告。在這些歌當中，我們請求天父祝福並幫助我們。請司琴彈出一首或一首以上有關祈禱的歌曲中的幾小節。請兒童猜一猜這些歌的歌名，接著請他們唱出來，然後提出這些歌曲中所要求的是哪些祝福。■

起點

我要作的選擇：

回去看先知
說了些什麼！

回去問父母

對你的選擇有何看法！

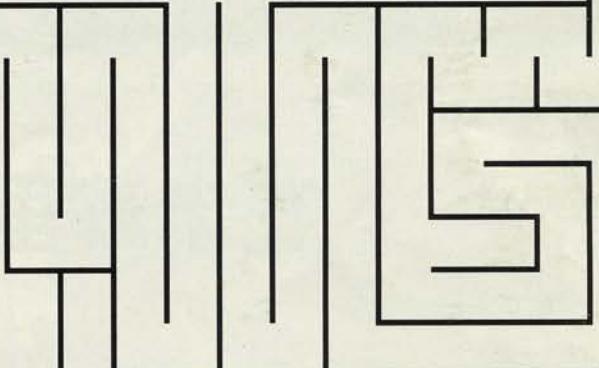


我要作的選擇：
我會為我的選擇祈禱。



父母對這項選擇的看法：

回去為你的
選擇祈禱！



經文中對
這項選擇的看法：



克拉克傑德攝
先知對這項
選擇的看法：



回去看經文對你的選擇有何看法

我所作的選擇是：

終點



探索

在米蘇里州的迫害

強生雪莉

1831年，美國大部份的末世聖徒都聚集在兩個地方——俄亥俄州的嘉德蘭和米蘇里州的傑克森郡。1833年，住在傑克森郡的聖徒被趕出家園，而暫時住在米蘇里州的克雷郡和雷郡；當地的居民幫助了這些貧困的教友。但是到了1836年，緊張的情勢升高。因為在當地居留的末世聖徒數量令居民感到憂慮，結果考德威爾郡和戴維斯郡成立了，專供教友居住；希望摩門教徒和非摩門教徒分開之後，這兩個團體之間的問題就會解決。

然後到了1838年，嘉德蘭的聖徒被趕出他們在俄亥俄州的家，也來到了米蘇里州。米蘇里州的非摩門教徒看到每週都有好幾百名教友搬來時，心裏就慌了；很多米蘇里州的人都害怕人數龐大的末世聖徒會奪去他們那州的政治和經濟權力。

又因為主向先知斯密約瑟透露新耶路撒冷會在米蘇里州建立，使得緊張的氣氛高漲。有些教會教友誇口說錫安會如何在米蘇里州建立，使得原來的居民擔心他們和他們的家會有什麼不測。有些人則



許多末世聖徒家庭被趕出俄亥俄州，正要打包他們的東西，左，並且搬到米蘇里州以策安全。但是他們在米蘇里州再度受到反摩門的暴徒的威脅，上。

以為摩門教友會把他們趕走，所以決心先把聖徒趕走。

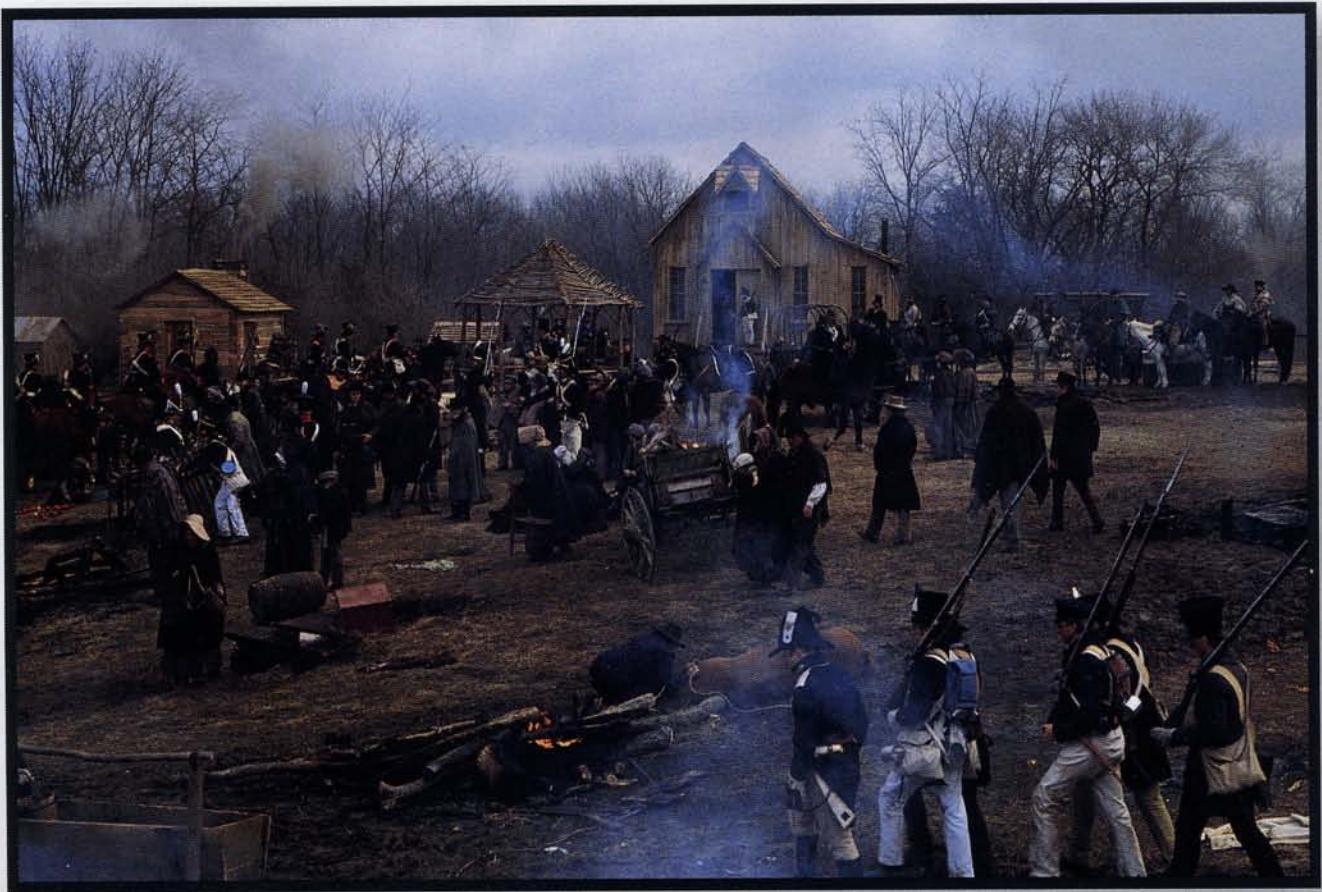
到了1838年10月，迫害已嚴重到很多人以為會

米蘇里州州長包格里本簽署了消滅摩門教友的命令後，上，**1500**名末世聖徒離開了他們的家。有些人聚集在豪恩雅各的磨坊，結果在那裏遭到州民兵團的攻擊，下。

發生內戰了。聖徒和州民兵團在彎河發生一場戰役之後，米蘇里州的州長包格里本責怪這次爭戰是教友的錯，並簽署了一項屠殺令；該項諭令的其中一



教會影片「新傳」的拍攝現場，安德生威登攝。



米蘇里州民兵團佔據了末世聖徒在遠西城的小鎮；先知約瑟和教會的其他領袖被捕入獄。

部份說：「摩門教徒應被視為敵人；而且為了公共安全起見，必要時必須消滅或趕出本州——他們的暴行難以形容。」(*Church History in the Fulness of Times*, 201)

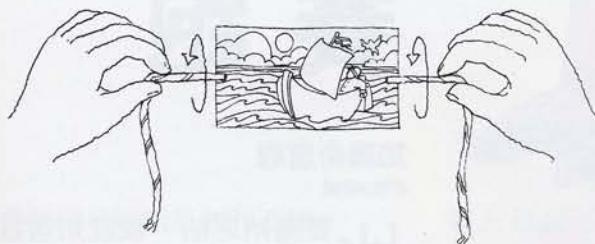
斯密約瑟建議所有住在米蘇里州的教友到遠西城或是亞當安帶阿曼聚集，以尋求庇護。但是豪恩磨坊屯墾區的領袖豪恩雅各卻不想離開他的產業。他建議其他住在那裏的人留下來；而且如果必要的話，他們會保衛自己。

在10月30日，一群為數大約240人的暴徒來到豪恩磨坊，想要執行州長的屠殺令。他們開始攻擊時，屯墾區裏的男人進入鐵匠鋪尋找掩護的地方，婦女和小孩則逃進樹林裏。有位教會教友對著暴徒

揮動帽子要求和平時，暴徒卻向他開槍。暴徒也對沒有武器的婦女和兒童開火。在豪恩磨坊至少有17個人被殺，另外有13人受傷。

緊張情勢同時也在遠西城升高。州民兵團已經控制了城市。1838年11月，許多教會領袖被捕入獄。斯密約瑟和其他的弟兄被關進利巴地監獄，在那裏度過了艱苦的4個月。他們在那裏的時候，其他的聖徒已經準備好離開米蘇里州搬到伊利諾州。但是雖然他們準備好要離開自己的家園了，許多人還是遭到暴徒的騷擾。

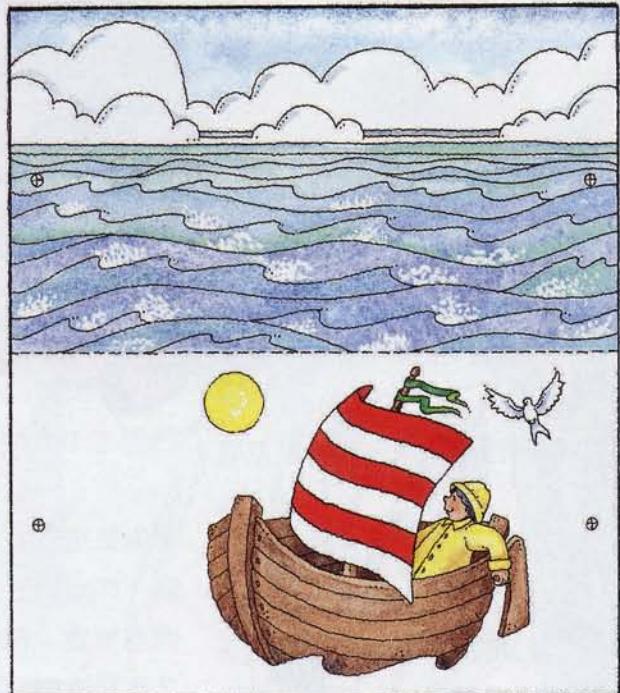
在這段艱困的時期，聖徒遵守了誠命並祈求協助和保護。他們知道如果他們保持忠信和服從，主就會繼續看顧他們。■



划船

為了達到視覺上的效果，你需要一張薄卡紙，膠水，剪刀，打孔機，兩條短繩或橡皮筋。

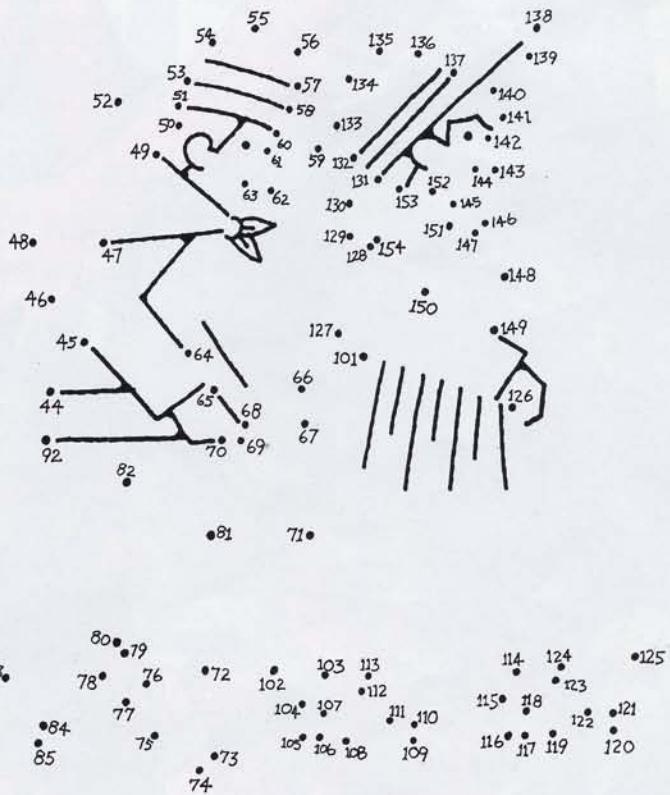
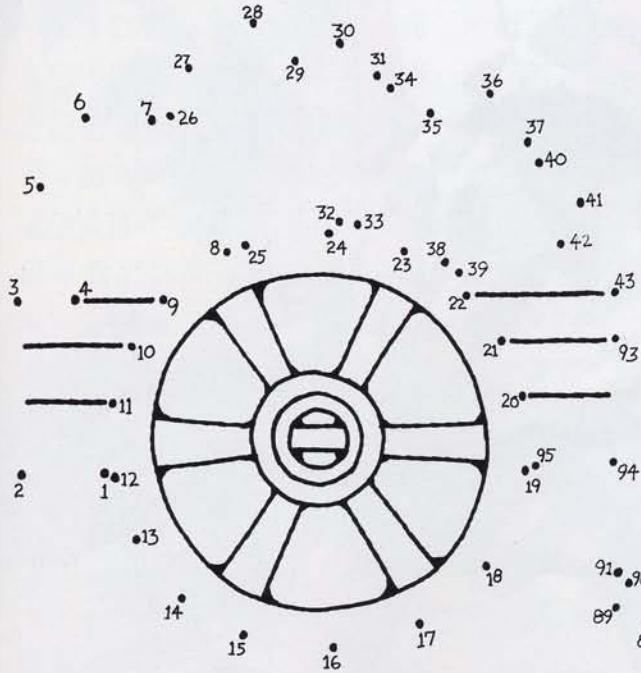
1. 把圖片黏在卡紙上。
2. 延著圖片上的實線剪開；然後延虛線折起來。
3. 在標示的地方打洞。
4. 在每個洞綁上一條繩子或橡皮筋。
5. 一隻手拉一條繩子或是橡皮筋，然後快速地來回轉動，就會看到帆船在海面上航行。



柯比可可尼絲繪

連連看 布朗狄克

這個連連看有兩個部份：1-95和101-154。



賽跑

加瑪奇唐娜

麥恩保羅繪

比賽開始之前，我就知道這不是個簡單的比賽。這是一個要通過沙丘地區的6公里越野賽跑，一路上有許多上坡路和下坡路，也有幾個地方會讓你的腳陷入沙地，讓你只能慢下來用走的。

我知道很難，因為兩天前我幫過爸爸在這條路上做標記。他是我們學校裏的體育老師，而每年秋天為學校分組越野



賽跑標示路線是他的工作。

當我們綁上藍色的小絲帶以標出路線時，他對我說：「大偉，我要讓這個比賽很難，但是又很公平。有些人是很好的跑者，但是也有些人只是為了下午不想上課才來參加。我希望這個賽程能有足夠的難度，好給那些認真的選手一些挑戰。」他對我露齒笑笑，說：「你也不希望比賽太容易，對不對？」

我對他笑一笑，點點頭。這是我第一年參加這個越野賽。我每一年都聽爸爸講這個比賽的事，也聽學校裏一些較大的孩子說這項比賽真的很難。我非常希望能參加。

我心想：我的體格很好，而且已經練習6個禮拜了；我覺得自己的腿和肺部都已經預備好了。體育課的時候，我在3公里這個項目輕鬆地勝過其他男孩，但是我們從來沒有跑過6公里賽。這一點再加上山丘，可能就不一樣了。不過當然嘍，另外還有其他五所學校的學生也會來比賽。我聽到傳言說這些學校裏有一個跑者很厲害，跟我在同一組。

當我們各就各位要開始第一回合的比賽時，我馬上就知道那

個人是誰了。他的同學叫他麥克，並且叫他跑快一點。我決心要贏他，只是他比我至少高了15公分呢。這表示他的腿比我的長多了，我可能要跑4大步才能趕上他跑3步的距離！

比賽的路線是從一座長滿了矮小橡樹的陡峭山丘開始的。我和爸爸在標記路線時，就曾經問過他「為什麼起點要設在這裏？你想在一開始就嚇壞所有的人嗎？」

「就是這樣沒錯！」爸爸露出牙齒笑笑，然後解釋說，真正的理由是希望在一開始時讓比賽的人分散，而不要擠成一團。「這樣他們才比較不會彼此撞在一起。」

現在我跑上了心碎丘，便看出他的意思了。所有的人很快地就開始用走的，包括我在內！到達山頂時，我才繼續用跑的。當我開始沿著標明路線的絲帶往前跑時，只有一個人領先我——那就是麥克，但是我不想趕上他；這一段路短多了，但是比較陡，所以我很小心的控制著自己的腳步。

到了山脚下，道路變得較平坦，繞行在白楊樹林中，然後向右急轉通過一個打開的鐵絲做的

門，接著就沿著彎彎曲曲的小河約有1公里半長。等我們離開河道後，麥克以穩定的速度領先我大約100公尺左右。其他的選手都落後很多，所以我看不到其他人。

這時我們已經跑了一半以上的路程；我開始在想自己到底能不能趕上麥克。我的腿已經是機械化的在跑了，但是他那雙長腿似乎毫不費力地把他帶上山坡。即使是沙地也沒有讓他的腳步慢下來多少。

我開始上氣不接下氣，想先走一會兒，但是又不想讓麥克拉大我們之間的距離。同學們都指望我贏得比賽，而且連爸爸都暗



示說看到我的名字在優勝名單上會很高興。於是強迫自己跑下去。

然後，麥克突然慢了下來，向左右看了看；他看起來像是迷路了。我心想他跑到岔路上，不知道該往哪裏跑。

正確的路線標示是往右，但是他往左轉，然後再次加速。

我第一個想法是：我可以趕上他了！然後我又想到：為什麼他不跟著絲帶跑呢？

不久後，我也到了他轉彎的地方。雖然我真的看到爸爸把一條絲帶綁在那裏，但是現在卻看不到了。我往正確的方向跑了幾步，絲帶在那裏；它掉到了地上，被雜草半蓋著。

我心想，他很快就會發現自己跑錯了，然後就向前跑了幾步。但是，我好像聽到爸爸的聲音：「勝利固然重要，但卻不是最重要的。」

我停了下來。「麥克！你跑錯方向了。」我大聲叫。

他轉身大聲喊說：「想騙人嗎？」

我大叫：「才沒有騙人呢。看到了嗎？絲帶在這裏。」我把它拿高，綁在樹枝上，好讓後面的選手可以看到。

我等麥克越過我，等到他又超前我100公尺時，我再開始跑。既使是這樣，我發現自己也佔了一些便宜，因為我休息了幾分鐘，而且少跑了一些路。我的呼吸比較順暢了，所以漸漸地縮短了我們之間的距離。

麥克跑上最後一個山丘並越過去了。我可以聽到遠方人群看到他時的加油聲。我跑上了山丘，看到他只超前我不到15公尺了。

我可以追上他，我心想。他的腳步幾乎開始搖擺不穩了，於是加快自己的腳步。

距離越來越近了。麥克回頭望了一眼，看到我正向他逼進，於是作了最後的努力。就以不到1公尺的差距，他在我之前穿過終點線。

我慢慢地踱步，調節自己的呼吸。爸爸站在終點線附近，為後來陸續到達終點的選手登記名

字；他對我豎起了大姆指。我知道他不在乎我的名字是不是在優勝名單上——當然有是最好的了。

我看到麥克體力恢復了，便走過去恭喜他。我說：「跑得不錯，但是明年等著瞧！」

他的表情有點怪怪的：「你為什麼要那樣做？」

「哪樣做？」

「把我叫回來，還讓我先跑。」

我聳聳肩說：「這樣才公平啊。你本來就跑在前面，只是絲帶正好掉了；但是我知道應該往哪個方向跑。」

「但是你本來可以贏我的。」

我說：「那樣做是不對的。不應該用那種方式。你也會做同樣的事的。」

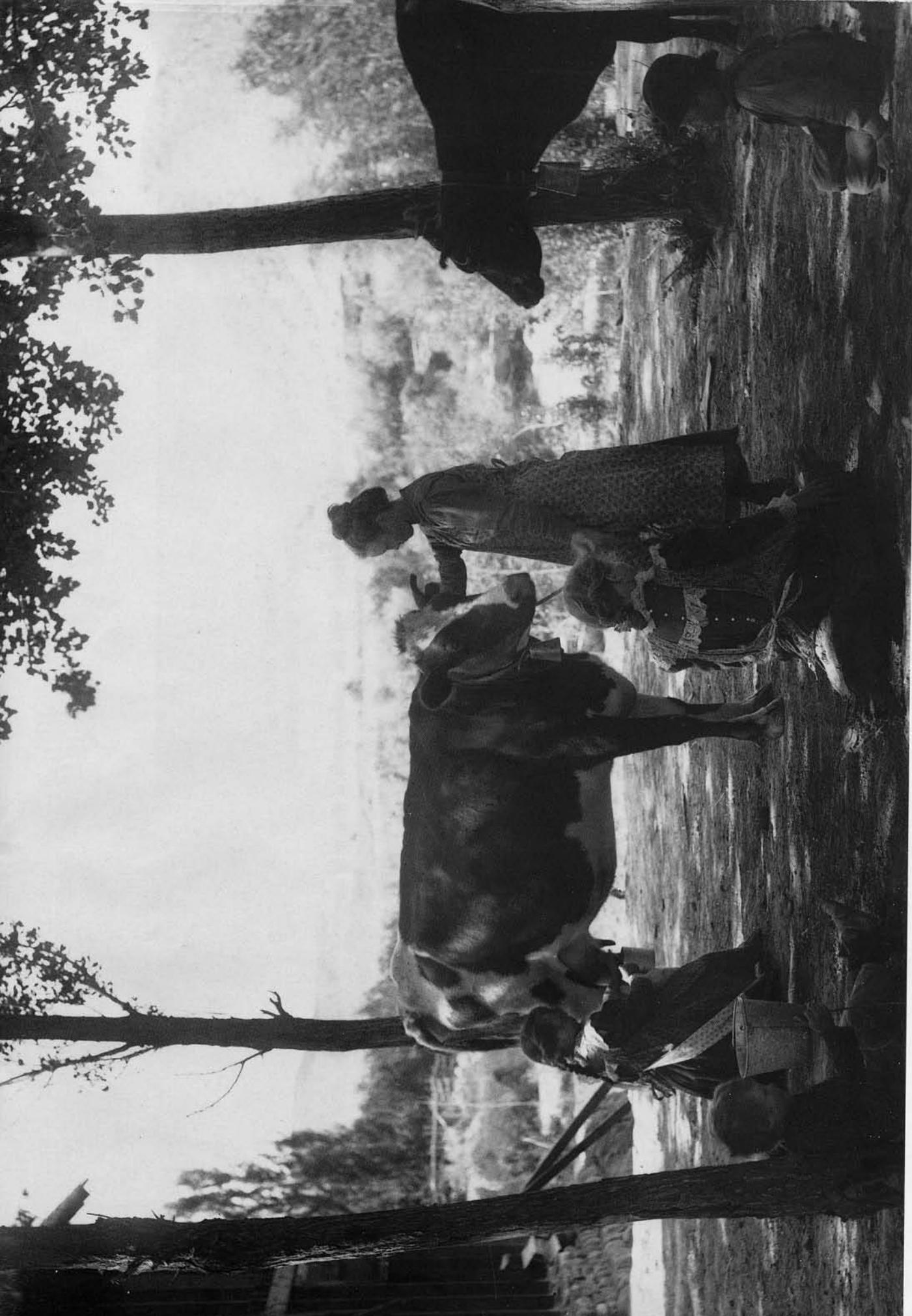
麥克露出不太肯定的微笑，說：「老實說，我不知道。不過我真的知道：我會希望自己也這樣做。」

爸爸走向我們，說：「我所知道的是，在我看來，你們都贏了！」■



安德生喬治攝

1898年，猶他州杭庭頓，奧特森克里斯的孩子輪流為家裡的母牛擠牛奶。





安德生喬治生於教會成立後30年；他以攝影記錄教會史蹟及先驅者的生活方式，為所有末世聖徒創造出一段不朽的傳承紀錄。見「一個鄉村攝影家的夢想」，第16頁。

聖徒之聲1997年6月



4 02979 86265 6
\$30元 97986 265

